



文庫 8
C 741

ガラタマ先生口授

英蘭會

話譯語

明治元初秋

渡部氏



41- 8581

英蘭會話篇譯語序

余曾て蘭人ファンデルペールの著せる
 英吉利會話篇を刷行も然るも學兄
 川本内田の二子之以開成學館の教
 師ガラタマ先生に從て讀み直我邦
 俗間の通語を譯出し以て之を余
 贈り余近日纔に閑りしよりて
 之を看るに惜哉其稿未と全く候
 終錯乱の處あり然るも二子既
 遠く別きて其不足を求る事易ら
 らぬ因る今之を自かゝ補削校定し
 て曾て倫頓に留學せし友人外山
 子に訂し以て貿易市場彼我日用の
 便に備ふと云

戊辰初秋

無盡藏主人誌

○附言

會話に固より其國日用の通語あり西洋各國は於てを必ら次文法乃定らるゝの故さして詞は雅俗の區別あり然るも我國に於てを古より文法を論まざる書あり且漢字の用盛ふるを遂に雅俗の語雲壤懸隔す加之あるは國中は各地の方言訛音あり多邦人まゝ譯を用ひされば互に解せざるものあるに至りて實に憂ふべき事なり余今此書に考定まらるゝ方より英の言意語氣に其終に存せんとなすれは詞頗る卑陋に涉り大人君子の朝政免うべき又之を正且雅ありしむる時を俚俗の耳に入難し之に如何ともせん様あり故に余を寧大人君子に

誹は甘んじり都て江戸の方言を以て記し會話に會話多る大主意を失はば

○余固より淺學にこそ所謂仮名遣ひかりり然るも委しうは故にイ井オエエエの類響に愆るりは少しうはざるべし

○エ大(皆)をエシナカヒテ(買)をカッテオモヒテ(思)をオモツテ(知)知(宜)はヨロレウの類音韻の相通短縮等皆常言に従ふ

○、、、、ナサレ、、、、デゴザリマスと書づゝは直に各に従て、、、、ナサイ、、、、デゴザイマスと記せり

○マフレス・マウシマス区イキマス・ユキマスの類共は通用もそのハ雜記し處あり

○エンを人名。ロンドンを地名。カピティン
 を役名。カルラントを物名なり。左右
 は単柱。双柱を引く之を區別す
 ○イレヤのヤの字。チットのツの字の如
 く。小のイ。多且傍へ寄せざるもの
 音のつゞき。處處あり。又ーを引く
 是は音の延る処あり
 ○フ々ウ。へをエ。ヒをイ。ホをヲ。響く
 等多し。文意に依り考へ讀むべし
 ○イヨウ(用)はヨウとす。如くを俗
 人の讀易なり。んは欲も。うは為
 かり
 ○ゴザリマス。はゴザイマス。轉し。猶又之を
 縮むる通例。ニ。デスと云。同輩乃
 對話より。大概畧して。デス。は用ふ
 る事。又簡易。と宜し。自から
 試むべし

英會話篇譯語



第一章

- 一、コンニチハ (アヒトキ)
- 二、コンバンハ (アヒトキ)
- 三、オヤスマナサイ (アヒトキ)
- 四、オハヤウ
- 五、クダサイ
- 六、オカレナサイ
- 七、アノヒトヲ、オツレナサイ
- 八、ワタクレドモヌ、オヤリナサイ
- 九、タダイマ
- 十、ワタクレニ、オイヒツケナサイ
- 十一、ワタクレニ、オイヒナサイ、ワタクレニ、オハナレナサイ
- 十二、ワタクレドモヌ、ワレニ、オイデナサイ
- 十三、ワタクレニハ、デキマセヌ
- 十四、アナタハ、レエナイ
- 十五、アノヒトハ、レナカノウ

- 十六 アノヒトタチハソレヲ、ホントウデモ、ヨクヨク
スルデアロウ
- 十七 ガマンナサイ、
- 十八 オダマリナサイ、
- 十九 ハナレヲ、ナサルナ、
- 廿 アノヒトハ、ハナサスダロウ
- 廿一 アノヒトタチハ、ハナセマス

○第二章

- 一 ソレハ、ホントウデ、ゴザイマス、
- 二、 ソレハ、ホントウデ、ゴザイマスカ
- 三、 ソレハ、ホントウデ、ナイ
- 四 ナルホド、ジツニ
- 五 ソレハ、ホントウデ、ゴザイマシタカ
- 六 ワタクシハ、ソウ、オモヒマス
- 七 ソレハ、ホントウカモ、シレナイ
- 八 ソレハ、ジツニ、ホントウダ
- 九 ワタクシハ、ホントウノ、ハナレマス
- 十 アナタハ、ホントウノ、オイヒナサルカ
- 十一 ワタクシハ、アナタヲ、レンジマス

- 十二 アナタハ、ワタクシヲ、オレンジナサルウ
- 十三 ワタクシハ、イツデモ、アナタヲ、レンジテイイル
- 十四 ソレハ、ウレシウ、ゴザイマス
- 十五 アノヒトタチハ、ワタクシヲ、レンジナカロウ
- 十六 ナゼ、レンジマセヌ
- 十七 ワタクシハ、レリマセヌ
- 十八 アナタハ、ソレヲ、オレリナサルカ
- 十九 ワタクシハ、トウカラ、ソレヲ、シツテイマス
- 二十 シカレ、アノヒトハ、ソレヲ、レリマセヌ

○第三章

- 一 ソコデ、ハナレテイイルノ、ドナタ
- 二 ワタクシデ、ゴザイマス
- 三 タカイ、コエデ、オハナレナサイ
- 四 モット、タカク
- 五 ヒクイ、コエテ、オハナレナサイ
- 六 モット、ヒクク
- 七 アノヒトノ、コエハ、ハッキリシテ、イマス
- 八 アノオンナノ、コエハ、シッカリシテイマス

- 九 アナタハ、ワタクレニ、オハナレナサルカ
- 十 ソレハ、イハズト、レレテイル
- 十一 ナゼ、アノヒトハ、ハナレマスマイ
- 十二 アノヒトハ、ナニモ、レリマセス
- 十三 ミシナガ、ソウ、イヒマス
- 十四 ソシナコトガ、アロウカ
- 十五 サヤウサ、ソレハ、アルコト、デス
- 十六 ワタクレガ、ウケアヒマス
- 十七 アナタハ、ソレヲ、ダイジヤウブダトレテ、ヨイ
- 十八 オウタガヒ、ナサルナ
- 十九 ソレハ、ジツニ、ソウデス
- 廿 ワタクレガ、ウケアツタカラニハ

第四章

- 一 ワタクレハ、テガミヲ、カク
- 二 ワタクレハ、カイテイマス
- 三 ワタクレハ、イソイテ、カキマス
- 四 ワタクレハ、ミナ、カキマシタ
- 五 ナニヲ、アナタハ、カイテ、オイデナサル

- 六 ワタクレハ、ヘンジヲ、カイテイマス
- 七 アナタハ、ダンダン、ホツニ、オカキナサル
- 八 アノヒトハ、ヨク、カキマス
- 九 ワタクレハ、ハンマイ、カキマシタ
- 十 コノ、コトバヲ、オケシナサイ
- 十一 ワタクレハ、イチギヨウ、ケレマス
- 十二 テガミガ、デキマシタ
- 十三 アナタハ、ホカノ、フデヲ、オエリナサルカ
- 十四 アナタノ、フデハ、ヨウ、ゴサイマスカ
- 十五 ドウゾ、ワタクレニ、ニホシ、サキヲ、ナホシテ、クダサイ
- 十六 コレハ、アマリ、ホソヒ
- 十七 サキガ、ツブレテイマス
- 十八 コレハ、ナニ、ヤクニモ、タタナイ
- 十九 コレヲ、ツカッテ、ゴランナサイ

第五章

- 一 トキハ、ナシレデ、ゴサイマス
- 二 ナンドキデ、ゴサイマス
- 三 アナタノ、オトケイヲ、ゴランナサイ

- 四 アナタノヲ、ゴランナサイ
- 五 九ジテゴザイマス
- 六 九ジニ、四ブ、スギテイマス
- 七 九ジハシテ、ゴザイマス
- 八 十ジニ、四ブ一、マヘテ、ゴザイマス
- 九 十ジニハ、四ブ一、ハヤウ、ゴザイマス
- 十 十一ジヲ、ウチマシタ
- 十一 マダ、十二ジヲ、ウチマセス
- 十二 モハヤ、十三ジノ、スヂヘ、カカッテイマス
- 十三 モウ、ソウ、オソウ、ゴザイマスカ
- 十四 モット、オソイ
- 十五 オキキナサイ、一ジヲ、ウチマス
- 十六 ニジゴロズ、ゴザイマハ
- 十七 ニ三ブハカリ、マヘテ、ゴザイマス
- 十八 トケイガ、ナリカッテイマス
- 十九 カ子ノ、ナルノカ、キコエマスカ

○第六章

テンキハ、ドウデ、ゴザイマス

- 二 クワイセイデ、ゴザイマス
- 三 ヨイ、テンキデ、ゴザイマス
- 四 ケッコウナ、テンキデ、ゴザイマス
- 五 テンキハ、ワルウ、ゴザイマスカ
- 六 サヤウサ、マコトニ、ワルイ、テンキデ、ゴザイマス
- 七 カハリヤスイ、テンキデ、ゴザイマス
- 八 クモッテ、キマシタ
- 九 ユキガ、フツテ、キマシタ
- 十 アメハ、フリマセヌカ
- 十一 アメガ、フリソウデ、ゴザイマス
- 十二 アメガフツテ、アレソウナ、テンキデ、ゴザイマス
- 十三 ウツタウレイ、テンキデ、ゴザイマス
- 十四 キマラナイ、テンキデ、ゴザイマス
- 十五 マコトニ、ノドカナ、テンキデ、ゴザイマス
- 十六 ソラガ、ハレマセウ
- 十七 テンキニ、ナリカッテ、キマシタ
- 十八 ヤア、ニジガ、ブイタ
- 十九 カゼガ、ナギマシタ

廿 カゼガ、カハリマシタ
 廿一 カゼガ、ツヨク、フキマシタ
 廿二 サムイ、カゼテ、ゴサイマス
 廿三 タイソウ、ヒドク、コホリマス
 廿四 カハガ、コホリツメマシタ
 廿五 ヒトガ、ノレマス

○第七章

一 アサバンハ、サムイ
 二 ヨホド、サムイ
 三 ヒドク、サムイ
 四 カゼガ、フイテ、サムイ
 五 サムイノ、デ、フルヘル
 六 サムイノ、デ、ユビガ、カヂカム
 七 アタタカニ、ナリカカル
 八 ハルハ、ココロモチガ、ヨイ
 九 ダイブ、アタタカク
 十 ロタクシハ、ヨホド、アツク、オモヒマス
 十一 レゴク、アツイ

十二 アヒガ、デマス
 十三 アツクテ、ドウモコマル
 十四 アツクテ、コタエラレマセヌ
 十五 ワタクシハ、カラダチウ、アセテ、ゴサイマス
 十六 ゴロツキマス
 十七 カミナリガ、ナル
 十八 アナタ、カミナリガ、コハイカ
 十九 イエ、チットモ
 二十 ソトハ、デラレマセヌ
 廿一 ヨイ、シコウモ、スギマシタ
 廿二 ヒガ、ツマツテ、キマス
 廿三 ヨハ、ナガイ

○第八章

一 アナタハ、オイクツ
 二 ワタクシハ、ハタチ、三十歳
 三 ワタクシハ、チキニ、二十五ニ、ナリマス
 四 ソウ、オナリナサイマスカ
 五 アナタノ、オア子、サマ、イモト、ゴサマハ、オイクツ

六 アレハ、十六ヲ、コエマシタ
 七 オトシニ、アハセテハ、タイソウ、オホキイ
 八 ゴソン、フサマハ、オイクツ
 九 五十サイデ、ゴザイマス
 十 ワタクシハ、ソシナ、オトシトハ、オモヒマセズダ
 十一 ゴソフサマ、ヨホドノ、オトシデ、ゴザイマスナ
 十二 コノ、ワカイノ、モウ、オトナ(世)ナシタ
 十三
 十四 アレハ、ゴク、ワカウ、ゴザイマス
 十五 アナタノ、トモダチノ、エニサシハ、マダ、イキテ、イマスカ
 十六 イエ、アナタ、アノヒトハ、レニマシタ
 十七 アノヒトハ、サク子シ、レニマシタ
 十八 ソレハ、キノドクナ
 十九 ヨイ、ヒトデ、ゴザイマシタケ
 ○第九章
 一 ワタクシハ、子ムイ
 二 ワタクシハ、子タイ
 三 ワタクシハ、子ドコニ、ユクトコロダ

四 ワタクシハ、エカカッテイマス
 五 アナタハ、オ子ナサルカ
 六 アノオンナハ、タイソウ、子コム
 七 ソレデ、ワタクシ、子ムク、トッテキタ
 八 アノヒトタチハ、イマ、ヤスミマス
 九 アノヒトハ、子ムガッテイル
 十 アナタ、オ子ナサツタカ
 十一 アノヒトハ、ダキニ、マタ、子マス
 十二 ワタクシハ、ヒト子ナカッタ
 十三 ワタクシハ、チットモ、メヲ、トダナカッタ
 十四 ワタクシハ、ワルイ、ヨルデ、アツタ
 十五 ワタクシハ、ヨドホレ、メカ、サメテ、イタ
 十六 アナタハ、ナンドキニ、トコニ、オツキナサツタ
 十七 十二ニ
 十八
 十九 ワタクシハ、タイソウ、オツク、トコニ、ツキマシタ
 二十 ワタクシハ、ヨイシラシニ、トコニ、ツキマシタ
 ○第十章
 六

一 ワタクシハ、オキカカッテイル
 二 ワタクシドモ、デキニ、オキマセウ
 三 マダ、ハヤスキマス
 四 アナクハ、マナガヘテイル
 五 オキル、ジブンデゴザイマス
 六 ワタクシニ、ハヤク、オキラレマセヌ
 七 イソイデ、オオキナサイ
 八 ワタクシハ、マイアサ、ムツドキニ、オキマス
 九 ナゼ、アナタハ、ウウ、ハヤク、オオキナサル
 十 イソイデ、キモノヲ、オキナサイ
 十一 アナタハ、キヤント、サツバリ、キモノヲ、オキナサツダ
 十二 アノオンナハ、シロイ、キモノヲ、キテイル
 十三 アナタハ、クロイ、キモノヲ、キテイル
 十四 アノヒトハ、イギリス、フウノ、キモノヲ、キル
 十五 ワタクシハ、ハヤリノ、キモノヲ、キマセヌ
 十六 ワタクシノ、キモノハ、コラウデ、ゴザイマス
 十七 ワタクシニ、ソノ、ウギヲ、キセテ、ゴラシナサイ
 十八 コレハ、タイウウ、ヨク、デキテイマス

十九 コノ、ウギハ、ハヤラナイ
 ○第十一章

一 アサトハ、ナニカ、ゴヨウガ、アリマスカ
 二 ナニノ、ゴヨウガ、アリマス
 三 オボシメシシダイニ、ナサイ
 四 ワタクシハ、ワタクシダケノ、ヨウラジマス
 五 シヤウカ、シマイカ
 六 ワタクシハ、ソレヲ、スベキハヅダ
 七 ソレヲスレバ、ワタクシニ、デキマセウ
 八 ワタクシニ、ソレハ、デキマセウ
 九 コレカラ、ワタクシハ、ソウ、シマセウ
 十 ワタクシノ、デキルダケ、シマセウ
 十一 ヨケイナコトハ、ナサルナ
 十二 ワタクシハ、ソレヲ、ミツカマヘニ、シマシタ
 十三 ワタクシニ、ソレガ、デキマシタナラ
 十四 アノヒトノ、オモヒドホリニ、オサセナサイ
 十五 ワタクシハ、ナニモ、シナイ
 十六 ワタクシハ、ソノコトヲ、シナカッタロウ

十七 ソレハ アシタ シヤウ
十八 アノヒトハ デキルダケ スル
十九 ワタクシハ ソレヲ キット シマセウ
二十 ソレハ デキ アガッタヤウダ

○第十三章

一 ワタクシハ ウチヘ ユカウ
二 ワタクシドモヲ ハナヤシキヘ オヤリナサイ
三 ワタクシハ ベツソウヘ ユクトコロズゴザイマス
四 アナタ フ子デ オイデナサルカ
五 アナタ ユクニハ ドコガ ヨカロウ
六 ワタクシハ ゼヒ アソコヘ ユキマセウ
七 アナタハ イツゾ アソコヘ オイデナサツタカ
八 ワタクシハ アソコヘ ユカウト オモヒマス
九 アナタ イツレヨニ ユキマセウカ
十 ワタクシモ マタ アソコヘ ユカウト オモツデイマス
十一 アナタガ キット オイデナサルナラバ
十二 エギヘ オイデナサイ (ヒダリヘ オイデナサイ)
十三 アノヒトハ ウチヘ イツタト オモヒマス

十四 アクヒトタチハ アノオニチノ ウチニ イマシタ
十五 ワタクシハ アノヒトニ アヒニ ユクトコロズゴザイマス
十六 ワタクシドモハ カハリガハリ アソコヘ ユキマス
十七 アノヒトタチハ ニド ソコニ イマシタ
十八 アノヒトハ イツタリキタリシマス
十九 バンジ ツガウヨク イキマセウ

○第十三章

一 ワタクシハ ソコニ ミツカ イマシタ
二 ソレハ オホクモ スクナクモナイ
三 コレガ イチバン シマイダロウ
四 ソレハ タウシノ ハヤリデゴザイマス
五 ソレハ マツタク ヒトツズゴザイマス
六 ソレハ イツデモ ソウズゴザイマス
七 ソレハ タツタ イチドデゴザイマス
八 コレハ オナシモノデゴザイマス
九 ソレハ モット ワルイ
十 ソレハ デウ子ダニデゴザイマス
十一 子ハ ウゴイテオリマス

- 十二 ソレハ、バカラシイ
- 十三 イツデモ、サヤウデハ、ゴザイマセヌ
- 十四 ソレハ、イリヨウデナイ
- 十五 ソレハ、ヤクニタタヌ
- 十六 ソレハ、ベツニ、ヨクモナイ
- 十七 アナタハ、ヒトリデハナイ
- 十八 ソレハ、ワタクレドモニハ、ムツラシイモノデナイ
- 十九 マイニナ、ニチヨウニチデナイ(ツシヤニシテ)
- 二十 ソレハ、シヤウクチノ、シロモムデナイ
- 廿一 ワタクレニ、ホカノヲ、クダサイ
- 廿二 アナタハ、タイソウ、レンセツダ
- 廿三 アリガタウ

○第十四章

- 一 アノヒトハ、タイソウナ、モノモチダ
- 二 アレハカ子モチダ
- 三 ワメクレガ、カ子ヲ、タレト、モツタラバ
- 四 ワタクレドモハ、ヨイホシヲ、オホク、モツテイマス
- 五 ダレデモ、ヨハニハアル

- 六 ノコニ、レンキノ、ハヤリガアル
- 七 ワタクレハ、アレタ、ヒマヲ、エマヒウ
- 八 アノヒトタチハ、ヒトマハリ、ヒマガアツタ
- 九 クルノハ、ムヅカシイ
- 十 アノヒトタチハ、タント、ヒマガナイ
- 十一 ワタクレハ、ソレガ、イリマセウ
- 十二 アノヒトハ、ヤリソコナツタ
- 十三 アノヒトタチハ、キツト、ソコニ、イマセウ
- 十四 フレユウハナイ
- 十五 ワタクレハ、レソシナカロウ
- 十六 ワタクレドモハ、アノヒトガ、ソレヲ、ホレガツト、オモツタ
- 十七 ワタクレハ、イリヨウヨリ、タント、モツテイハ
- 十八 アノヒトハ、タイソウ、クラウカ、アル
- 十九 ワタクレハ、ナンデモ、イリヨウノモハ、アル
- 二十 ワタクレハ、ソレヲ、ヨウイレテイル
- 廿一 ワタクレハ、イルダケ、デキタ

○第十五章

不可譯此詞ノ意味我國ニナシ

二 ゴキゲンヨウゴザイマスカ
 三 ワタクシハ、ブジデゴザイマス、アナタ、イカカデゴザイマス
 四 レアハセニ、フジテゴザイマス
 五 アナタノ、オウチデハ、ミナサマ、ゴジニ、オクラレサルカ
 六 ミナ、ジヤウフデゴザイマス
 七 ワタクシノ、イモウトノホカハ
 八 アレハ、スコレ、フククイデ、ゴザイマス
 九 イモウトゴノ、ゴベウキハ、ナニデゴザイマス
 十 アレハ、カゼヲ、ヒキマシタ
 十一 アレハ、チヨットレテモ、カゼヲ、ヒキマス
 十二 アレハ、ヅツウガ、レマス
 十三 ソレハ、オキノドクナ
 十四 ドウゾ、ヨク、オナリナサレバ、ヨイ
 十五 アナタ、ゴジンチカ、エンサンノ、ゴベウキハ、ムツカシイガ
 十六 ワタクシハ、ソレヲ、チットモ、レリマセヌ
 十七 アノヒトハ、イツサクジツ、ヤミツキマシタ
 十八 アノヒトハ、ビシクワイシマイ
 十九 イレキガ、ミナシマシタ

二十 アノヒトニ、ルイ、子ツガ、ツイタ
 廿一 ドウゾ、アノヒトハ、ゼシクワイシレバ、ヨイ
 廿二 サヤウナラ、カヘリマス
 廿三 アナタ、オウチヘ、ヨロレク
 廿四 キット、モウシマセウ

○第十六章

一 ワタクシドモハ、ケフ、イフホ、シマセウ
 二 ドコヘ、ユキマセウ
 三 ワタクシドモノ、トモダチノ、ベツソウヘ
 四 ソレハ、トホスギル
 五 ソレデハ、ハナヤシキヘ、ユキマセウ
 六 ワタクシドモハ、スコシバカリ、イフホ、シマセウ
 七 ワタクシハ、イママテ、アルイテ、イマシタカラ
 八 コノ、ミチハ、タイソウ、オモシロイ
 九 ココニハ、ミンナガ、キマス
 十 コレハ、タイソウ、オモシロイ、イフホダ
 十一 ココハ、キレイナ、アヲイ、ハラデハナイカ
 十二 アナタノ、ハナヤシキハ、タイソウ、キレイデ、ゴザイマス

十三 マコトニ、ケツニウチ、アツマヤガアル
 十四 ワタクレドモハ、ソノ、ナカデ、ヒヲ、ヨケマセウ
 十五 アナタ、ゴランノトホリ、ワタクレハ、ハナヲウエテ、タクシ
 ニマス
 十六 アナタハ、ハナズキダ
 十七 ワタクレタチハ、ハナヲ、オツテ、イケバナニ、レマセウ
 十八 コノハナハ、ウキタツヤウナ、ニホヒダ
 十九 アナタ、トリノ、サヘツル、カ、キコエマスカ
 二十 サヤウサ、ジツニ、ヨウ、ゴザノマス
 廿一 ワタクシハ、モウ、ホトトギスヲ、キキマレタ
 廿二 ミナ、サア、ケツト、ヤスミマセウ
 廿三 ワタクレハ、タイソウ、クダヒレマレタ
 廿四 ワタクレハ、ツカレマレタ
 廿五 アナタ、ソウ、ハヤク、アルイテハ、イケマセヌ
 廿六 ワタクレハ、アナタニ、オヒツケマセヌ
 廿七 モット、レツカニ、アルキマセウ
 廿八 アメガ、フリカカツテ、キタカラ、ミナ、ウチへ、カヘラ
 ナケレバ、イケマヒヌ

廿九 アメガ、タイソウ、ハヤクフル
 三十 ソレハ、トホリアメダ
 卅 タダイマ、ヤミマスダロウ

○第十七章

一 イカガ、ゴキゲンヨウ、ユザイマスカ、オノニカカツア
 ウレシウゴザイマス
 不可譯
 二 オモウヤウニ、タツレヤデゴザイマス
 三 ケフハ、ワタクレト、イッシヨニ、レヨクシラシテクダ
 ソレハ、ジツニ、アリガタウ、アナタ、オカマヒ、ナサマズハ
 四 スコレモ、オカマイ、マウシマスマイ
 五 ソウザイガ、アルバカリデ、ゴザイマス
 六 ウマク、イタダキマセウ
 七 コノ、スヒモノハ、タイソウ、ヨサソウ、タ
 ナニ、ヤサイヲ、オトリナサイ
 八 ナット、ダイコンデモ、ニンジンデモ
 九 ニタニクラ、モツテコイ
 十 アナタ、シロミヲ、オトリナサルカ、アカミヲ、オトリナサルカ

十四 リヤウハウ。スコレツツ
 十五 ワタクレニ。ヤイタニクヲ。ヒトキレ。クダサイ
 十六 アナタハ。ヤイタ。コウシノニクヲ。オアガリナサイマス
 十七 ジユウニ。イタダキマセウ
 十八 オカマヒマウシマセヌ
 十九 パンヲ。アゲマセウカ
 二十 コノ。パンハ。アマリ。ノレ
 廿一 ココニ。アタラシイ。パンガ。アリマス
 廿二 ドレ。コノトリヲ。チット。トリマセウ
 廿三 ハブレヲ。アゲマセウカ
 廿四 イエ。ヨロシケレバ。カクモモ。クダサイ
 廿五 ドウゾ。ワタクレニ。モウ。ヒトキレ。クダサイ
 廿六 アナタハ。ヤマドリヲ。オアガリナサラヌカ
 廿七 ドナタヅ。キリヤウヲ。ゴゾンジカ
 廿八 アナタハ。オシヤラズ。デゴザイマスカ
 廿九 サヤウナラ。ドウゾ。コノ。ワカイレチメンテウヲ。オキリ
 クダサイ
 卅 コレハ。ワタクレノ。クラニ。アヒマス

卅一 コレハ。ウマイ
 卅二 ソノサラヲ。コチラへ。オマワレナサイ
 卅三 ダレガ。コノナマスヲ。コレラへマス
 卅四 ソコニ。ナマスザラガ。アリマス
 卅五 ワタクレニ。アブライレヲ。クダサイ
 卅六 ココニ。スイレト。レホガ。アリマス
 卅七 コレニ。アブラガ。タリマセヌ
 卅八 オマゼナサイ
 卅九 ワタクレニ。スコレクダサイ
 四十 アナタハ。オアガリナサズ。マタ。オノミナサラナイ
 四一 チット。オツギナサイ
 四二 ココニ。ムギサケノ。ツヨイト。ヨハイノ。カ。アリマス
 四三 ワタクレハ。シヨリ。ブダウシユヲ。イッパイ。ノミマセウ
 四四 オクサマ。(ラザイ)ミナサマヲ。イワツテ。イタダキマス
 四五 アチタ。アマリ。スコレ。オノミナサル
 四六 ワタクレハ。サケノミデゴザイマセヌ
 四七 アナタハ。サカツキヲ。オホレナサイ
 四八 ワタクレハ。タイソウ。カハキマス

四九 ワタクシハ、カワイテ、ノドガ、ヒツクヤウデ、コサイマス
 五十 ワタクシハ、カワイテ、レカクガナイ
 五一 ジヨシヨゼンヲヒケ
 五二 ゴダシヲ、ダセ
 五三 アナク、リンゴガオスキカ、モモカ、サクヲカ、イチゴカ、
 カララントカ、スモモカ、アズカ
 五四 ワタクシニ、クルミヲ、スコレ、クダサイ
 五五 アナク、ソノ、ナシムカハヲ、オムキナサツダカ
 五六 カハヲ、オスノナサイ
 五七 サア、アナクハ、ナニヲ、オトリナサイマス
 五八 ワタクシハ、モウ、ナニモ、タベマスマイ
 五九 ヨイ、シヨクシヲ、イタシマシタ
 六十 ジウブシ、タベマシタ
 六一 ハラガ、ヘツテイルトキハ、ツラシ(レ)ハイリマセヌ
 六二 ゴモットモデ、コサイマス
 ○第十八章
 一 ワタクシハ、ガクカウヘ、ユクトコロゴサイマス、九シヲ
 ウチマス

二 オイソギナサイ、ソレヨリハ、タイソウ、オソイ
 三 ソウイフコトハ、アリマスマイ
 四 オマヘ、キヤウハ、タイソウ、オソイ、オガミハ(ガ)カクシテ
前ニ眞神ヲモウ、スシダ
 五 アナク、ワタクシハ、オガニ、ヒキトメラシマシタ
 六 ワタクシハ、オマヘガ、タマスト、オモフ
 七 オマヘハ、マダ、チャント、シタクヲシテイナイ
 八 ソノ、シダラノナイノガ、ワタシノ、キニイラヌ
 九 オマヘハ、テモ、カホモ、アフハナイ子
 十 ワタクシハ、オマヘガ、アマリ、オソク、オキタト、オモフ
 十一 ゴメンナサイマシ、コレカラ、キツト、キヲツケマセウ
 十二 オマヘノ、セキヘ、ユキ、オマヘノ、ケイコヲ、ナサイ
 十三 ワタクシハ、スワレマセヌ、スコシ、バラ、アケテクダサイ
 十四 ワタクシハ、テナラヒヲ、シカカリマス
 十五 ワタクシニ、テウメント、アタラシイ、ステヲ、ニホシ、
 クダサイ
 十六 コノ、ステヲ、ツカッテゴラン
 十七 コレハ、ホソスギマス

十八 コノサキハ。ツブレテイマス
 十九 コノカキモノハ。ヨマレナイ
 二十 オマヘ。フデヲ。カウ。オモク
 廿一 オヤユビト。ニホシノユビヲ。オマダ
 廿二 ヒダリノ。ヒゲヲ。ツクエヘ。オノセ
 廿三 オマヘノ。テナフヒハ。マナガヒダラケダ
 廿四 ワタクシニ。ホカノ。スミヲ。クダサイ
 廿五 コレハ。コスギテ。オモフヤウニ。ハシリマセヌ
 廿六 スヲ。スコレ。オイレ
 廿七 オマヘハ。イソイテ。カイタ
 廿八 ワタクシハ。ソレヲ。ヨク。ウツレマセウ
 廿九 ワタクシニ。マキガミヲ。イチマイ。オカシナサイ
 三十 ココニ。フウロウト。フウノリガアル
 卅一 テガミヲ。オフウジ
 卅二 ソレヲ。ヒキヤクヤヘ。オモク。ソウレテ。ヒキヤクシテ。オハラヒ
 卅三 ワタクシドモハ。チリシヨヲ。ナラヒマシテハ。イケマセヌカ

卅四 サキウチ。ソノアトデ。ワタクシドモハ。カキトリテ。シナケレバ。イケマセヌ
 卅五 オマヘノ。エツハ。ドコニ。アリマス
 卅六 ワタクシニ。サイシキシタエツヲ。オヨシ
 卅七 サア。ワタクシタチハ。アソビニ。イツテ。ヨウゴザイマスカ
 卅八 ハイ。ソウダガ。オホサウギヌ。セヌヤウニ。キラ。オツケ
 卅九 オマヘ。オトウトハ。ケイコジヨニ。ノコラナケレハ。ナラナイ
 四十 アレハ。ジブンノ。スベキコトヲ。シナカッタ
 四一 アレガ。カイタノハ。タイソウ。ワルイ
 四二 アレニ。ホカノ。カキモノヲ。サセマセウ
 四三 ソコニ。オホモジノ。スデガアル
 四四 オマヘ。カキモノハ。マルデ。イケナイ。ホカニ。オカキナサイ
 四五 オマヘ。デキタラバ。ソレヲ。ワタシニ。オミセ

第十九章

ジヨシ。シタテヤハ。ケツ。クルダロウカ

二 ハイ、アナタ、アレガ、マウシタトホリナレバ
 三 テマヘハ、イツ、アレニ、バナシタ
 四 ワタタシハ、ズンジマセヌ
 五 テマヘハ、ワスレキスイ、ヤツダ
 六 ワタクシハ、アノオトコガ、モハヤ、ソコヘ、キマシタト、ズン
 ジマス
 七 正山サマハ、オウチデ、ゴザイマスカ
 八 ハイ、オウチデ、ゴザイマス
 九 アナタ、シタアヤガ、ソコヘ、マ井リマシタ
 十 コチデ、アガレト、イヒナ
 十一 川口ヤサン、ワタシハ、キモノ、ヒトソロニ、イリヨウダ
 十二 アナタ、スツバリ、ソコヘ、コレラ、マスノカ
 十三 アナタハ、ウハギモ、チヨッキモ、モモヒキモ、オナジラシ
 ヲ、オコノミナサイマスカ
 十四 イエ、ワタシハ、キヌデ、チヨッキモ、モモヒキモ、ドリタイ
 十五 アナタ、ウハギヲ、ナニデ、オコレラヘナサル
 十六 クロイ、レイデンノ、ラシヤデ、コレラヘタイ、イクシヤク
 イリマセウ

十七 ドウレテモ、イチジヤウ、ゴスン
 十八 オマヘ、シタテヤ、モンクヲ、オイヒダ子
 十九 イチジヤウデ、タリルダロウ
 二十 ドレ、アナタノ、タケヲ、トリマセウ
 廿一 ドウイフ、フウニ、ウハギヲ、コレラヘマセウ
 廿二 イギリス、フウデ、ゴザイマスカ、フランス、フウデ、ゴ
 イマスカ
 廿三 イギリス、フウニ、コレラヘテ、オクレ
 廿四 ワタクシハ、モウ、ヒサレク、フランス、フウニ、シテイマ
 シタ
 廿五 ドウガ、ナガク、ナケレバ、イケナイカヘ
 廿六 モチロシ、ソウレテ、スソヲ、ミジカク
 廿七 エリハ、ドウダヘ
 廿八 エリハ、タカク、ゴク、ハバヲ、ヒロク、シナケレバ、イケ
 マセヌ
 廿九 オマヘ、キクイナ、キモノヲ、ワタシニ、コレラヘルダ
 ロウ
 三十 ソレハ、アナタニ、タイソク、ヨク、ニアヒマセウ

世一 アナタハ、ウキニキヌノウラヲ、オツケナサイマスカ
 世二 ノウサ、ホカノ、モノヨリハ、キヌヲ、コノミマス
 世三 モモヒキヘ、カクシヲ、コレスナケレバ、ナリマヒスカ
 世四 ソウサ、ソウレテ、ミナ、モミカハデ
 世五 トケイカクシハ、コレヨリ、オホキクナケレバ、オラヂ
 世六 イツ、デキマス
 世七 コノウギノ、ヒトマワリニハ
 世八 ドウブ、オマヘ、イフトホリ、マチガヘヌヤウニ、レ
 タイ
 世九 オヤクソクドホリ、イタレマセウ
 世十 ソレハ、レイノ、シタテヤノ、アサツテカ子
 世一 アナタ、ゴシヨウダシヲ、オツレヤリマス

○第二十章

一 ドコヘ、ラレヤ、カヒニ、ユキマセウ
 二 ヒロコウチノ、フアンズノ、レルレヲ、ツケタウチノ
 三 アノミセハ、ハヤツテ、レトモノモ、タクサシ、アリマス
 四 ラレヤノ、アサンハ、ドコニ、スミマスカ
 五 ノ、クワレヤノ、ソバノ、オホキナ、レロイ、イヘテ、ゴザイ

マス
 六 ナント、ヨイ、イヘテ、ゴザイマスナア
 七 コレハ、コノマナテ、イチバン、オホキイ
 八 ゴテンノ、ヤウナ、ウチダ
 九 アナタ、ワタクレドモニ、ナニカ、ラレヤ、オミセナサイ
 十 ココニ、ヨイ、ラレヤノ、ミホンガ、アリマス
 十一 アナタノ、イチバン、オスキナ、イロヲ、オエリナサイ
 十二 コレハ、ベツレテ、ハヤルイロデ、ゴザイマス
 十三 コレハ、クロイキヌ、ケヨツキニ、クインウ、ヨク、デアヒ
 マセウ
 十四 コノ、ラレヤハ、タイソウ、ヨク、モクマセウ
 十五 コレハ、アマリ、ウスクハ、アルマイカ
 十六 ワタクレハ、ソレヲ、アマリ、ウスケダト、オモヒマス
 十七 ココニ、オナレ、イロノ、ベツノ、キレガ、アリマス
 十八 コレヨリ、ヨイ、ラレヤハ、オコノミ、テモ、ゴザイマセヌ
 十九 サワツテ、ゴランナサイ、ナント、コノ、ヤウラカナコト
 二十 コレハ、タイソウ、モクマセ
 世一 ワタクレハ、コノラレヤガ、マコトニ、ヨイ

世二 オマへ。コレヲ。三。ジャク。イクラダテ。オウリダへ
 世三 コノラ。レハ。ハ。四。リヤウカ。一。レ。ユヌケテ。ゴザイマス。
 オトリナサルカ。オヨレナサルカ
 世四 ソレテ。ギリギリノ。子ダンカへ
 世五 子ギツテハ。イケンナイカへ
 世六 ドウイタレマレテ。モウ。チツトモ。マカリマセヌ
 世七 ムリニハ。オウリ。マウレマセヌ
 世八 コレハ。ミナ。シヤウ子ダンテ。ゴザイマス
 世九 ソレテハ。ソレヲ。一。レ。ヤウ。ニ。ジャク。オキリ
 三十 アナタ。ウラハ。オイリナサイマセヌカ
 世一 アナタ。キヌニ。ナサルカ。セルジニ。ナサルカ
 世二 ワタレハ。ソフイロノ。キヌニ。レマセウ
 世三 ソレハ。イクラダへ
 世四 ソレハ。三。ブ。三。レ。ユヨリ。レタテハ。ウレマセヌ
 世五 オヤ。ワタレハ。オマへ。ガ。ビョウダンヲ。オイヒダト。オ
 モフ
 世六 オマへハ。ホウグウイナ。コトヲ。オイヒダ子
 世七 オマへハ。ソレヲ。スコレモ。マケンナイカへ

世八 モウレアダダトホリテ。ゴザイマス
 世九 ソレハ。シツニ。オヤスウ。ゴザイマス
 四十 ワタレハ。オマへニ。ニ。ブ。ハラヒマセウ
 四一 アナタノ。オッシャル子ヨリモ。モット。タタ。ツイア
 イマス
 四二 ソレテハ。ワタクシガ。ソシテ。レマス
 四三 オマへハ。ソシテ。コトヲ。イフノ。ガ。ダイスキダ
 四四 ソシテ。オマへノ。イフトホリ。ハラヒマシウ
 四五 サア。カ子ヲ。オウケトリ
 四六 ヨロシウ。ゴザイマス。アリ。ガタウ。ゴザイマス

○第廿一章

一 ヘイ。アナタ。キモノガ。デキマシク
 二 オマへハ。ヤクソクニ。タガハナイ。ヒトガ
 三 アナタ。コノウハギヲ。キテ。コラニナサルカ
 四 カガミテ。ゴラニナサイ
 五 コレハ。アナタニ。ゴク。ヨク。ニアヒマス
 六 コレハ。アナタニ。ケホドモ。スキガ。アリマヤヌ
 七 レカレ。ソデカ。マルデ。子ヂレテ。イル

八 エナサイ。ナド。コノ。ミグルシク。ミエルコヲ
 九 モモヒキガ。アマリ。フトイ
 十 コレハ。ヒドイ。デキヤウタ
 十一 モモヒキハ。シタテ。ナホサナケレバ。イケナイ
 十二 ボタン。アナモ。フデキム
 十三 ヌイメガ。モツト。ヒラタク。ナケレバ。イケヌ
 十四 オマヘ。ウケトリヲ。モツテ。オイ。デカ
 十五 アナタ。ケツレテ。イッギハ。イタレマセヌ
 十六 ソコニ。クツレハ。イルカヘ
 十七 ケレ。ヒンサン。ワタレハ。クツト。ハングツトヲ。イッ
 十八 アナタハ。ソコノ。ウスイノヲ。オコノミナサルカ
 十九 イカニモ。オマヘ。ヨイノヲ。オモチカヘ
 二十 ココニ。ヨイノガ。イッタク。アリマス
 廿一 ソコガ。カミノヤウニ。ウスウ。ゴザイマス
 廿二 ワタレハ。ジウヨカモ。多ヌウチニ。コレヲ。スリキ
 廿三 アナタ。ソレハ。チガヒマス。コレハ。タイウウ。ジウ
 廿四 コレハ。スリキレハ。イタレマセヌ
 廿五 ソレヲ。ハイテ。シヤウ
 廿六 クツハキハ。ドコニ。アルヘ
 廿七 アナタ。シタヘ。アレフ。ミヲレテ。ゴランナサイ
 廿八 アナタノ。アレガ。ハイリマシタ
 廿九 ソレニハ。レハガ。スコシモ。アリマセヌ
 三十 ソククツハ。アナタニ。テウド。ヨウ。ゴザイマス
 卅一 コレハ。ワタレニ。アマリ。カタイ
 卅二 コレハ。アマリ。ホソイ
 卅三 ソウレテ。ユヒサキガ。アマリ。トガリスギテイル
 卅四 ソレハ。オキナサルウチニ。タツアリ。ヒロカリマセウ
 卅五 コノカハ。トント。テフクロノヤウニ。ノビマスカラ
 卅六 コレハ。ゴク。ヨイ。イスバニヤノ。カハテ。ゴザイマス
 卅七 ソウデモ。アロウガ。レカレ。カタラ。ハメテ。オカナケレバ
 卅八 ソレヲ。アレタ。モツテ。オイ。テ
 卅九 ワタレハ。ホソスギモ。ヒロスギモ。レナイ。ハンダツガ。ヨイ

卅十
 卅十一
 卅十二
 卅十三
 卅十四
 卅十五
 卅十六
 卅十七
 卅十八
 卅十九
 卅二十
 卅二十一
 卅二十二
 卅二十三
 卅二十四
 卅二十五
 卅二十六
 卅二十七
 卅二十八
 卅二十九
 卅三十
 卅三十一
 卅三十二
 卅三十三
 卅三十四
 卅三十五
 卅三十六
 卅三十七
 卅三十八
 卅三十九
 卅四十
 卅四十一
 卅四十二
 卅四十三
 卅四十四
 卅四十五
 卅四十六
 卅四十七
 卅四十八
 卅四十九
 卅五十
 卅五十一
 卅五十二
 卅五十三
 卅五十四
 卅五十五
 卅五十六
 卅五十七
 卅五十八
 卅五十九
 卅六十
 卅六十一
 卅六十二
 卅六十三
 卅六十四
 卅六十五
 卅六十六
 卅六十七
 卅六十八
 卅六十九
 卅七十
 卅七十一
 卅七十二
 卅七十三
 卅七十四
 卅七十五
 卅七十六
 卅七十七
 卅七十八
 卅七十九
 卅八十
 卅八十一
 卅八十二
 卅八十三
 卅八十四
 卅八十五
 卅八十六
 卅八十七
 卅八十八
 卅八十九
 卅九十
 卅九十一
 卅九十二
 卅九十三
 卅九十四
 卅九十五
 卅九十六
 卅九十七
 卅九十八
 卅九十九
 卅百

四十 アナタノオキニイラセル人ハ、マコトニ、ムヅカレウ。
ゴザイマスヨ、アナタ

○第廿二章

一 ワタレハ、ボウシヲ、カヒニユク。トコロダガ、ドコニ、ボウ
シヤハ、スミマス

二 レント、ボウル、スドホリデ、イギリス、デラフ、マムカ
フデ、ゴザイマス

三 アナタ、ヨイ、ボウシヲ、カヒタイモノダ

四 コミ、イチバン、ヨイテカ、ゴザイマス。コレヨリヨイ
ノハ、ゴザイマセヌ

五 ソレハ、トサカ、カタニ、ナツテ、イルカヘ

六 コノ、ボウシ、マキギレハ、ヒロスギル子

七 コレハ、コノセツ、ハヤリデ、ゴザイマス

八 コレハ、アマリ、セマクテ、ワタレニ、ハマラナイ

九 コレガ、モウスコレ、ヒロイト、コレニ、スルケレドモ

十 ウヘガ、アマリ、タカイト、オモフ

十一 イエ、タツトモ

十二 ツンナラ、コレヲ、カヒマセウ、イクラタヘ

十三 アナタ、ニレト、九ヒヤクテ、ゴザイマス

十四 ココニ、カミユヒガ、イル、ドウヅ、ワタレノ、ケヌ、キツテ、
オクレナ

十五 ソウレテ、アトデ、ワタレヲ、ツクラナケレバ、イケナイ

十六 オマヘハ、タイソウ、コナラ、ツカヒスギル

十七 オマヘハ、アブラヲ、タプリ、オモチカヘ

十八 ハイ、アナタ、アマルホド、モツテイマス

十九 サア、オマヘ、ワタレヲ、ソラ子バ、ナフナイ

二十 オマヘ、カミソウハ、ヨク、キレマスカ

廿一 コレハ、トギタテデ、ゴザイマス

廿二 シヨ、ヤ、タラ井ト、レヤ、ボンヲ、モツテ、キナ

廿三 テヌグヒト、ユモ、オクレ

廿四 キヲ、オツケ、オキリ、テナイヨ

廿五 ワタレハ、オマヘノ、ニデガ、フルヘルト、オモウ

廿六 オキツカヒ、ナサイマスナ、ワタクレノ、テハ、キマ、ニ、イ
マス

廿七 センタク、オンチガ、ワタレノ、セニタク、モノヲ、モツテ、キタ

廿八 ジュバンハ、ヨク、アラヘタ

廿九 シカシヒダガヨクナイ

卅 コレハハヤリデゴザイマス

卅一 ヨレソレデハハヤリニシタガヒマセウ

○第廿三章

一 ワタクシハアチタニオメニカカツテウレシイアチン
ゴキゲンヨウゴザイマスカ

二 ワタクシガコノマヘアチタニオメニカカツテカラズチ
子ニナリマス

三 ドウゾオカケナサイマシ

四 コンニチハナニヲイタレマセウ

五 ハナレヲシナガラチャヲイッパイノミマセウ

六 ワタクシガヂキニチャヲイレマセウ

七 ユガニエカカツテイマス

八 モハヤ、クシチシ、イッヂイマス

九 アチタボヒルチャガヨウゴザイマスカホカノガ
ヨウゴザイマスカ

十 ワククレニハドチラステモヨロレウゴザイマス

十一 フレデハ、ボヒルチャニイタレマセウ

十二 ジョシヤ、チヤバコト、チヤサシヲオクレ

十三 スコレ、オマチクダサイ、イマ、チヤヲダレマスカフ

十四 アチタノオキハ、ケツコウテゴザイマス

十五 ワタクシハ、ジツニ、ツイツク、ノミスキマシタ

十六 アチタ、モウ、イッパイ、ドウデゴザイマス

十七 アリガタウ、モハヤ、ワタクシニハ

十八 ドレ、ヒトアルキ、イタレマセウカ

十九 ソレデハ、アチタノ、オアチー(オイモト)ヨサマノ
トコロヘ、ユキマシテ、ワタクシドモト、イッレヨニ、

オアルキナサレカ、ウカガヒマセウ

二十 アレハ、ウチニ、オリマセヌ、アサンノベツサウヘ、マ
井ツテオリマス

廿一 ソレデハ、イフホヲ、ベツノヒニ、バシマセウ

廿二 ソレヨリモ、ナニカ、ナリモノテ、アウビマセウ

廿三 サヤウサ、ハナシノ、カハリニ、コキウヲ、ゴイッレヨニ、
スリマセウ

廿四 ゴンジンノトホリ、ナリモノハ、ワタクシノ、ダイスキ
ナ、タラシエ、デゴザイマス

世五 ワタクシハ、ブレデ、タイウウナ、ホヨウラレマス
 世六 コレハ、ワタクシニ、ゴク、オモシロイ
 世七 ソウダガ、アナタノ、イトゴボハ、コレヲ、オモシロクナイ、
 ナグサミダト、オイヒナサル
 世八 ホカノヒトニ、オモシロイコトハ、アレハ、クイクツデ
 コザイマス
 世九 ワタクシハ、コキウヘ、イトヲ、カケマセウ
 世十 ワタクシハ、コレハ、イトヲ、カケナケレバ、ナラナイ
 世一 サア、テウシガ、ソロヒマシタ
 世二 コノアゲジオヲ、スリマセウ
 世三 アナタノ、スリヤウハ、ハヤスギマス、アナタ、シツカニ、
 スラナケレバ、イケナイ
 世四 マヲ、オアハセナサイ
 世五 アナタハ、ジツニ、ジヤウツニ、オスリナサレ
 世六 アナタ、オセジヲ、オツシヤルト、ワタクシハ、オモヒマス
 世七 ワタクシハ、マヂノ、テゴザイマス
 世八 オニカ、ホカノハナシヲ、イタシマセウ
 世九 アナタハ、アナタノ、トモダチノ、イトゴボト、アウヒナカ

テゴザイマシ子

四十 サヤウサ、アレハ、ゴク、メドウナ、ヒトテゴザイマス
 四一 アハ、ヒトノコトヲ、トガメマス
 四二 アレハ、ナニデモ、アラヲ、メツケマス
 四三 アレハ、ツミヲ、シヤベリテデ、ゴザイマス
 四四 アノヒトハ、ワタクシノ、トモダチホドノ、チエヲ、モ
 チマセヌ
 四五 アノヒトハ、エシサンニ、アカハヂヲ、カカセマシタ
 四六 アレガ、アノヒトニ、アツコウシマシタ
 四七 アノヤウナ、ハヂヲシラヌ、ヒトガ、マタト、アロウカ
 四八 アレハ、ワルダクラン、ヒトテゴザイマス
 四九 エシサンガ、ハラヲ、タツテ、アレヲ、ヒドク、ヤリコメマ
 シタ
 五十 トウトウ、バカキガ、ヒトノ、ワラヒモノニ、ナリマシタ
 五一 ソウシテ、ヒトガ、アレノコトヲ、ワラヒマシタ

○第廿四章

ワタクシハ、アナタガ、イギリスコトバヲ、オナラヒナ
 サルト、イフコトヲ、トモダチカラ、キキマシタ

二 アナタハ、イギリススコトバヲ、ドウ、オオモヒナサル
 三 イヒカタガ、マコトニ、ムツカレウ、ゴザイマス
 四 ワタクシハ、ソレバカリヲ、ワタクシケ、ツトメニ、シテイマス
 五 ワタクシハ、セイイッパイ、ハマリコンデイマス
 六 ワタクシハ、モソツト、ケイコラスル、ヒマヲホシイ
 七 アナタ、ゴザンジノトホリ、ワタクシハ、ワヅカホカ、ヒマ
 八 ガ、アリマセマ
 八 アナタハ、ナントイフ、ホシヲ、オモチヒ、ナサイマス
 九 ワタクシハ、エムサンノ、ズボウシヨヲ、モツテイマス
 十 ソレハ、ゴク、ヨイモムデ、ゴザイマス
 十 ワタクシハ、ゴールトスミツスノ、ギリシキヲ、ホシヤ
 十一 クレテ、イマス
 十二 ソレハ、ヨイホシデ、ゴザイマス
 十三 ソウナサレバ、アナタハ、ゴシヤウタツ、ナサイマセウ
 十四 ゴレユツセイダカラ、アナタハ、ダキニ、エイゴガ、デキ
 十五 マセウ
 十五 アナタハ、モウ、キソクノドレカラ、オナラヒ、ナリツ
 十六 タカ

十六 サヤウリ、アナタ、キンクドウシト、フキンクドウシ、
 十七 ツヅリモ、ナラヒマシタ
 十七 ワタクシハ、メイニチ、オランダブンヲ、イギリスブ
 十八 ンニ、ホシヤクシマス
 十八 アナタハ、イギリスコトバノ、ヨクデキル、タチデゴザ
 十九 イマス
 十九 アナタノ、イトコバ、アマリ、イギリスコトバノ、オシヤ
 二十 ウズデハナイ
 二十 アレハ、ススミマセヌ
 廿一 イギリスコトバハ、マコトニ、ヨイ、コトバデ、ゴザイマス
 廿二 ソレハ、タイツウ、ヒロク、ツウヨウシマス
 廿三 ソレハ、トウジデハ、セカイジウノ、コトバデ、ゴザイマス
 廿四 ソレハ、ドコデモ、ハナサレマス
 廿五 ホカノコトバヲ、イハズニ、イギリスコトバ、バカリヲ、ツ
 廿六 カヒマセウ
 廿六 ワタクシハ、ハナレノウチニ、マチカヒヲ、スルダロウト
 廿七 イツデモ、キツカデ、イマス
 廿七 アナタ、ヘイキデ、イナケバ、イケマセヌ

廿八 ワククシハ・キキトルヨリハ・ハナスホウガ・ヨクデキマス
廿九 アナタハ・ドレホドク・アヒタオオラヒナサイマシタ
此 ワタクシハ・バジメテカラ・タツタ・イチ子ニテゴザイマス
此 ワタクシハ・オドロキイリマス

○第廿五章

一 アッコヘ・トモグチク・ビイサシガイル・アナタ・ナニカ・
ヨイ・レンブンガ・アリマスカ
二 ナニカ・レンブンガ・ゴザイマスカ
三 アルカモ・シレナイガ・ワタクシハ・ゾジマセヌ
四 ソレデハ・ドサンノ・レンジラ・アナタハ・オレリナサラ
又カ
五 アノヒトハ・ナニデ・レニマレタ
六 ワルイ・レヨウカンデ
七 ムック・ムヒカ・トコニ・ツヒテ・イマレタ
八 ノノヒトノ・サイハ・ナグサメガタイ
九 ノノヒトハ・ウトクノ・ハタラキテデ・ミンナノ・ツン
ウフ・エマレタツケ
十 コノツンハ・ウマリマセヌ

十一 コレハ・デノイハ・ダイナニデゴザイマス
十二 アノヒトハ・イクタク・コドモガ・アリマス
十三 ムスコフクリト・ムスメヒトリ
十四 ワノムスメハ・タイソウ・カユラシクア・モウ・トシ
ゴロデゴザイマス
十五 ソウリヤウ・ムスコハ・ヂキ・コンレイ・シマスカ
十六 アレハ・ドコノ・ムスメト・コンレイ・イタレマア
十七 正ルサシノ・ヒトリムスメノ・ビイサシト
十八 アノムスメハ・キツト・モノモチデ・ゴザイマス
十九 アレノ・オヤヂハ・マチヂウノ・ブンゲンシヤトイハレ
マス
廿 アレハ・ムスメニ・ヒヤクリヤウノ・ダサニヌヤリマス
廿一 イマニ・ムコニチロウト・イフヒトハ・ソレダケノ・子ウチガ
アリマス
廿二 アレハ・タイソウ・リヨウ・ワカモトデ・ゴザイマス
廿三 アノヒトハ・ヨイフウノアル・ヒトデゴザイマス
廿四 ビイサシハ・ハキハキシテ・キリリトシテ・キマハノヨイ
ムスデゴザイマス

廿五 アレハ、コヨロ、ヨイ、ムスメデゴザイマス
廿六 フレハ、モウレブンナイ、ヨイ、キリヤウテ、ゴザイマス
廿七 アレハ、ヘウバンダケル、ムスメデゴザイマス
廿八 アノムスユガ、アノムスメト、コニレイラスル、ヨク
クヅク、デハナイ
廿九 アノヒトハ、アノウナ、マウレブンナイ、ムスメト、レア
ハセヨクイキマセウ
三十 ドツチセ、レアハセテ、ゴザイマス

○第廿六章

一 ヨク、ライデナサタ、アチク、ゴキゲンヨウ、ゴザイマス
二 ワタクシハ、アナタヲ、オタツ子マウレニ、マ井リマシタ
三 ワタクシハ、ガニシ、アナタト、アソビニ、井リマシタ
四 ワタクシハ、アナタノ、オビヤマニ、ナロウカト、キツカヒ
マス
五 イエ、ケツトモ
六 アナタガ、オイトナサルト、マコトニ、オモシロウ、ゴザイマス
七 ゴラン、アトホリ、ワタクシハ、タツヒトリ、オリアスカラ
ソウシテ、ワタクシハ、タエテ、ミゴトカ、ゴザイマセヌ

九 ワタクシハ、タイライ、ホンヲ、ヨシデ、トキラ、オクリマス

十 ソレデハ、アナタハ、マイニチ、レヨモツヲ、ミテ、オイデナ
サイマヌ子

十一 アナタモ、ゴジンジダガ、ヒトガ、アマリ、ホンヲ、ヨミス
ギルトイフコトモ、アリマス

十二 サア、ハナレマセウ

十三 アナタニ、レンブンヲ、オハナシ、マウレマセウ

十四 ソレハ、ナニデゴザイマス

十五 ワタクシハ、セルマン、ヘ、タビタチヲ、レヤウト、オモッテ
イマス

十六 ソレハソレハ

十七 ホントウトハ、オモハレマセヌ

十八 アナタハ、シヨウダシヲ、オイヒナサルト、ジンジマス

十九 イエ、ワタクシハ、マジメデ、マウレマス

廿 ダレト、アナタハ、オイデナサル

廿一 オデノ、ヒート

廿二 ソレハ、オタシレシテ、ゴザイマセウ

廿三 セルマン、ケツコウナ、クニデゴザイマス

廿四 ソウレテ、ゴクヒトノ、オホイトコロテ、ゴザイマス
廿五 ソコニハ、タクサン、サイクガ、アリマス
廿六 アナタガ、ワタクシドモト、イツシヨニ、オイ
テナサルヤウニ、シタウ、ゴザイマシタツ
ケ

廿七 ワタクシモ、ソウ、シタウ、ゴザイマシタガ、デキマセヌ

廿八 アナタハ、ワタクシノ、ユカレナイノヲ、ヨク、ゴゾンビダ

廿九 イツ、アナタハ、オタチナサル

三十 ワタクシノ、ツモリニハ、ツギノド、ヨウニチニ

卅一 ワタクシハ、オルスノアヒダ、ドウシテ、トキヲ、オクリマセウ

卅二 ワタクシハ、シヂウ、アナタノコトヲ、オモ、ツディマスダロウ

卅三 アナタ、ジウヨ、カゴトニ、テガミヲ、オヨコレナサラナケレバ、

イケマセヌヨ

卅四 ワタクシハ、イチイチ、ヘンシテ、アゲマセウ

卅五 ソレハ、ワタクシニ、タムソウ、ウレシウ、ゴザイマセウ

卅六 アナタノ、ヲタテテ、マコトニ、カナレウ、ゴザイマス

卅七 ワタクシハ、ミツキノウチニ、カヘリマスダロウ

卅八 ソノアヒダガ、ワタクシニ、マコトニ、ナガク、タイクツデ、

ゴイマスダロウ

卅九 ソレガ、ワタクシニハ、ヨホド、ナガク、オモハレマセウ

四十 ワタクシハ、タトエ、スコレノ、マデヒ、トモダチニ、ワカレ

ルノハ、コノ、ミマセヌ

四一 ドウゾ、アナタ、ソノアイダ、ワタクシノコトヲ、オワスレナサ

ラヌヤウニ

四二 ワタクシノ、シタレシハ、ホントウダカラ、クシテ、アナタノ

コトヲ、ワスレマスマイ

四三 アナタ、ワタクシノコトバハ、アテニナリマス

四四 ウチヘ、カヘルビシニ、ナリマシタ、オイトママウサナケレバ

ナリマセヌ

四五 ドウゾ、ゴダウチウ、ゴブジデ

○第廿七章

一 アナタ、ワタクシハ、ラククイデ、ゴイマスカラ、アナタヲ、オ

マ子キマウシマシタ

二 ワタクシハ、カラダチウ、ダルウ、ゴザイママ

三 ツツウモ、イタシ、ハラモイタミマス、

四 シヂウ、ム子ガ、ワルウ、ゴザイママ

五 マルデ、シヨクキカ、ゴザイマセヌ
 六 シカマヘカラ、ヒドク、ワルウゴザイマス
 七 サクヤハ、ヒトイモ、子ムリマヒヌ
 八 テヲダシテ、ヲミヒナサイ
 九 ミヤクヲ、オミセナサイ
 十 アナタノ、ミヤクハ、スヌンテイル
 十一 アナタハ、ヒドク、ヨワツテ、オイデナサル
 十二 ドチタ、子ツガ、モウ、イクタヒ、オコリマシタ
 十三 スクナクモ、ロクヘン
 十四 レタヲ、オミセナサイ
 十五 アナタハ、シラクヲ、シナケレバ、イケマセヌ
 十六 ゲクワイシヤ、ニ、ヨイホド、シヨ、トヲセナケル、イケマセヌ
 十七 ココニ、ホウガキガ、アリヌ、コレヲ、クスリヤヘ、オヤリナサイ
 十八 アナタ、コノ、ミグスリヲ、チキニ、マナケレバ、イケマセヌ
 十九 ワタクシハ、マタ、アレク、マヅリマシテ、ソノトキ、ハツカン
 二十 ザイヲ、アゲマセウ
 廿一 ソクシレハ、ドウカシテ、アナタノ、ミナホリナサルヤウニ、
 イタサナケレバ、ナリマセヌ

○第廿八章

一 アソコニ、オイシヤサガ、オイデナサイマス
 二 サテ、コンニチハ、イカガデ、ゴザイマス
 三 セウセウハ、ヨロシウゴザイマス、ヨク、ヒトバン、ヤヌマ
 シタ
 四 ガザイハ、ヨク、キキマシタカ
 五 ロクシチタビ、ツウジマシタ
 六 ソレデ、オホキニ、カルク、ナリマシタ
 七 アナタハ、チトモ、オシヨクキカ、ヨク、ナリマセヌカ
 八 サヤウサ、モウ、ナニカ、タベラシマスダロウ
 九 ワタクシハ、ツユモノヌ、タバタイ
 十 ソレハ、ヨウゴザイマス、シカシ、ズリ、タヘスキテハ、イ
 マセヌ
 十一 キット、ホドヨク、アガラチケレバ、イケマセヌ
 十二 アナタノ、ダイシヤウフチ、オシヘニ、シタガヒマセウ
 十三 ワタクシハ、アナタノ、イチバン、ヲタメニ、ナルヤウニ、マウシ
 マス
 十四 サア、アナタニ、子ツヲトル、ミグスリヲ、アゲマセウ

十五 アタタハ、リヤウサンニテ、オナホリナサツテ、ソトヘモ、オ
デナサル^レガ、デキマセウ

十六 ワタクレハ、タイソウ、アチタス、ゴランニ、ナリマスダロウ

○第廿九章之上

一 アタタ、エルサンカラ、ニガミヌ、オウケトリナサツタカ

二 サヤウサ、アチタ、アヒトガ、アチタクタタニ、サケナシタルカッ

三 タトイフ^レガ、ソ^レレヨ、チウニ、アリマス

四 アノヒトハ、イチバン、ハシメ、ヨイ、タヨリデ、ミキノミナラ

五 アチタハ、オクリマスダロウ

六 アノヒトハ、モハヤ、ソレヲ、ツミコミマシタロウ、シカシ、セン

七 ドウクビ^レサンハ、マダ、シウブ、ニ、ツミキリマセヌ

八 アノヒトハ、ニガミニ、チサンガ、カツ^レ、三十ペウラ、

九 オフル^レハ、イヤダト、イッタクトハ、チ^レトモ、アリマヒヌカ

十 サヤウサ、アノヒトハ、タイソウ、オコッテ、イマス

十一 アノヒトハ、ソレヲ、モトノトホリ、アノヒトニ、ヤルダロウ

十二 アノ、キラツクコトハ、オホキナ、シ^レレ、イ^レデ、アリマシタル

十三 テ、ダイアキナヒガ、タイソウ、エルサンニ、マウケラツケマス

十四 アノヒトハ、ニキニ、トミマスダロウ

十一 ソウシテ、タイソウヲ、キンギンヲ、タクハヘマスダロウ

十二 アノヒトハ、アチタク、オヒゴヘ、ハラフタニ、アチタニ、ハケテ、

十三 ヒキカヘ、カキフカキマスダロウ (ヒキカヘ、カキフカキマスダロウ、アノヒトハ、ヨモカチヲ、

十四 ワタクレハ、ソレヲ、ハラヒビニ、ハラヒマセウ

十五 アチタハ、ケフ、ヒキカヘ、イシヨニ、オ^レデナサラヌカ

十六 イエ、ワタクレハ、ヨホド、サレムキノ、ヨウガ、アリマス

十七 ワタクレハ、バントウヲ、アソコニ、ヤリマス

十八 アチタ、エンサンノ、ブンサンニ、ツイテ、ニモ、オキキ、サ

十九 サラヌカ

二十 カレカタハ、イチモンモ、トレマセヌ、ダロウ

二十一 アノヒトガ、百三四ノワリアヒヲ、イヒダシ、タトイフナシダ

二十二 ダレモ、ソレヲ、シヤウチレハ、セマイ

二十三 アノヒトハ、ヤブレカブレダ

二十四 アノヒトハ、コノアヒダク、ソ^レガ、コノフレアセノ、モトダト

二十五 イヒマス

二十六 ワタクレハ、ソレヲ、アノヒトノ、アヤマチ、アナイト、オモヒ

二十七 コミマス

二十八 アノヒトハ、タダシイ、ミモチハ、ヨク、シレナイマス

廿九 ヒトガ。フダ。アノヒトヲ。セウジキモノダト。オモヒマシタ
廿六 ソレダケレドモ。ヒトニヨッテハ。アノヒトノコトヲ。ワルイ。セウ
ブンダト。イヒマス

廿七 ソレハ。ホンノウダ

廿八 アレノムス。コノセツ。イギリスへ。タビラシテイマス

廿九 アノヒトハ。ヲモテムキ。ロンドンニ。スマヒマスダロウ

卅 アノヒトニ。ツイテ。バンジガ。ヨク。イキマスヤウニ。ワタクシ。
イノリマス

卅一 アノヒトハ。ヘウバンダケク。ワカテ。ゴザイマス

卅二 アレノ。キリヨウヲ。オドロキマス。アレノアタテサヘモ

卅三 エサシガ。アノヒトヲ。ロンドン。ジブントモダチへ。ホメテ。
ヤリマシタ

卅四 ミンナガ。アノヒトニ。キラ。ヨセルダロウ

卅五 アノヒトハ。アノヒトノ。トクテ。ソレダケノ。子ウチハアル

卅六 アノヒトハ。イツモ。ジブント。ツトメラシテ。ホカノヒトクダ
カラ。ソシケウサレルダケノ。ハアル

卅七 ドウゾ。アノヒトハ。レヨウバイノウヘデ。ヲキダサンヨリ。モツ。
シアハセガヨケレバ。ヨイ

卅八 ワタクシハ。ヨイトマ。マウサナケレバ。トリマセヌ。ゴゼンドキ

ゲカラ。ウチ。ユキマス

卅九 アナタ。ワタクシト。オイ。テトサイマスナラ。ゴイウレヨニ。
レヨクシラ。レマセウ

四十 アリカタウ。ワタクシハ。センヤクガ。アリマス

四一 ヲヤウナラ。ヲウチへ。ヨロレク

四二 キット。マウレマセウ

○ 第廿九章之下

一 アナタ。コンバン。レバ。井へ。オイテナサラヌカ

二 ワタクシハ。ヒマカ。アリマシタナラ

三 アナタ。ゴジンレダガ。ワタクシハ。チットノマモ。カツテニ。
リマセヌ

四 ワタクシハ。ヨウガ。レタカ。アリマス

五 ドンナ。キヨウゲンヲ。レマスカ

六 ソレハ。キンセイ。ダイジンツブレトイフ。レンキヨウゲンヲ
ゴザイマス

七 ビーサンガ。メヌキノトコロヲ。ツトメマス

八 ダレモ。アノヒトニハ。オヨビマセヌ

九 アノヒトニハ。ダレモ。カタヲナラヘエナイ
 十 ダレモ。アノヒトト。ハリアフモノハナイ
 十一 コノキヤウゲンノ。サクレハ。ダレデゴサイマス
 十二 ウヰーランドサンデゴサイマス
 十三 ソレデハ。ワタクレハ。キツト。マヰリマセウ
 十四 ソウシテ。ワタクレハ。ナルタケ。ヨイ。ツゴウテユキマセウ
 十五 マヰ。イクカニ。ユカウト。オオモヒナサルカ。ソウオ。レイト
 十六 ツギンドヨウニチニ
 十七 ワタクレノ。オヂノ。タンゼウビニ
 十八 ワタクレノ。イトコノタビニテ。ワタクレハ。ユカレマスマイ
 十九 ワタクレハ。アレノ。ルスアツカリヲ。レナケレバ。ナリマセヌ
 廿 ワタクレハ。アレニ。ソレヲ。ヤクソク。レマレタ
 廿一 ワタクレハ。ヤクソクヲ。マモラナケレバ。ナリマセヌ
 廿二 アノヒトハ。ソレデ。タイソウ。アナタニ。ゴヲシニ。ナルダロウ
 廿三 アナタハ。アノヒトニ。カギリモナク。オンラツムダコウ
 廿四 ソノカハリニ。アノヒトハ。フダシ。アナタニ。ナニデモ。ヨヨウヲ
 廿五 レヤウト。シテ。イマスダロウ
 廿六 アノヒトハ。ドノクヲヒ。タツテ。カヘリマスカ

廿六 ワタクレハ。レリマセヌ。ナルタケ。ハヤク。カヘツテキマセウ
 廿七 アノヒトハ。ヨイ。レブニ。カヘツテキマスダロウ
 廿八 ワタクレハ。モウココニ。イラレマセヌ
 廿九 ワタクレハ。マダ。ヲバノトコロヘ。タツ子ナケレバ。ナリマセヌ
 卅 ドコニ。ヲバサシハ。オスマヒナサイマス
 卅一 クルワクトテ。セサント。レアマニ
 卅二 ワタクレハ。アレノテ。フダヲ。モツテイマス
 卅三 不可譯

○第三十章

一 アナタハ。ケフ。ナニヲナサル。オツモリダ
 二 ワタクレノ。ヒビノ。コトヲ。レマス。オモニ。タクサン。ニガ
 三 ミコ。カカナケレバ。ナリマセヌ
 四 アナタハ。ゴザシダガ。イマハ。トレノウチデ。ワタクレ
 五 ドモノ。イチバン。イソガシイ。レブニテ。ゴサイマス
 六 レブニテ。レゴトニ。テヲオロレマス
 七 ワタクレハ。ヒトマリ。マルデ。ハタラキマス。ニチヨウニチテモ
 八 ソノホカニ。フジノ。レゴトガ。ゴサイマス
 九 ワタクレハ。マタ。ミノウヘニ。フリカカツテイル。タシセウノ

ヨウムキガ。アリマス
 八 サクビツ。ワタクレドモハ。ヤスミナレニ。トトキノアヒダ。ハタ
 ラキマレタ
 九 ソレハ。ビツニ。ナガス。キマス
 十 ワタクレハ。タイソウ。クダビレマレタケ
 十一 ヒトニヨツアハ。ナニモ。ナイノニ。オホサハギヲレマス
 十二 ソノウチデモ。アナタノ。オトモダチノ。ビサンガ
 十三 アナタ。ワタクレノ。カンビヤウヲ。オレメチサツタカ
 十四 アナタト。カンビヤウヲ。レマセウ。ハヤイタケ。ヨウゴイマス
 十五 ソウタイニ。ナニホドニ。ナリマス
 十六 二千二百五十ナリヤウト。オモヒマス
 十七 ソレハ。タイソウナ。クカテコザイマス
 十八 アナタ。チトモ。ハチキノコナヒハ。アリマセヌカ
 十九 サヤウサ。ワタクレハ。ヤリソコナツタマ。オモヒタレマレタ
 廿 ダレデモ。ヤリソコナフハ。アリマス
 廿一 コレヲ。ヤリナラスガ。カンビデザイマス
 廿二 ワタクレハ。アナタガ。コレヲ。ナカツタマ。コカロウト。オモヒマス
 廿三 ワタクレハ。コレヲ。マタニ。オマカセマウヒマス

廿四 アナタハ。ワタクレヨリ。モツト。キヲオツケナサル
 廿五 ソレハ。ホンノ。オセビデ。ゴザイマス
 廿六 ソレハ。三十七リヤウニ。ナカヒマス。コレデ。オホクモ。ス
 クナクモ。アリマセヌ
 廿七 三十七リヤウニ。ヨケイデモ。フクデモ。メクツタ。ナカ
 ヒデゴザイマス
 廿八 ビサンハ。モウ。ヒキカヘカキノ。カ子ヲ。ハラヒマレタカ
 ワタクレハ。レリマセヌ。レカレソレヲ。キイテマセウ
 廿九 ワタクレハ。ソレヲ。レリタウゴザイマス
 卅一 ミンナガ。アノヒトハ。カ子モチダトイフコトヲ。レツテ
 イマス
 卅二 アノヒトハ。イツアモ。ソクキンニ。ハラヒマス
 卅三 アノヒトハ。ナニデモ。クチウケアヒニハ。レテオキマ
 セヌ
 卅四 ダレモ。アノヒトガ。コノヒキカヘカキノ。ハラハナイワケ
 ヲ。レラナイ
 卅五 アノヒトタチガ。アレニ。オクツタ。カンビヤウガキノ。
 タダレクナカッタガ。サセラレル

卅六 ソウデナイトモ、イヘマセヌ

○第三十一章

一 ピーサンノフ子ガ、レンガポールカフ、ツキマシタ
二 センドウノボーウルサバガ、ヤツキ、フチヂニ、カカリ
マシタ

三 アノヒトノ、ツミニハ、カッピート、サトウアリマス
四 アノヒトハ、テキノ、ブンドリフ子ニ、ツカマテ、キボウ
ホウマテ、ツレテ、ユカレマシタ

五 レカシ、アノヒトハ、ソノミナトカラ、ヨニゲマシマシタ
六 アノヒトハ、ヨイ、マアヒラ、ノガシマセヌタツタ
七 ソレハ、ムヤミナ、クワグテ、デアリマシタ

八 アノヒトハ、タイソウ、アヤウイコヲ、シマシタカラ
ヤリソコナハヌトモ、イヘマセヌタツタ
九 モシモ、ナニカ、ツマツキガ、アタラハ、アノヒトノニハ、シ
ヒデアツタ

十 アノヒトハ、ジツニ、アツク、ソレヲ、ノガレマシタ
十一 テキガ、シヨホウカラ、アノヒトヲ、オヒカケマシタ
十二 ミンチガ、ハゲレク、アノヒトヲ、オヒマシタ

十三 アレノフ子ハ、マチヂウノ、イチバン、ヨイ、フ子デゴ
ザイマス

十四 アナタハ、ソウバガキヲ、オモチナサルカ
十五 ハイ、イツサク、シツノガ、ゴザイマス

十六 カツス、イーノ、イチバン、ヤス子ハ、イクデゴザイマス
十七 一ブニ、シユ、シカシ、子ガ、サガツテキマス
十八 ソレデハ、ワタクシドモハ、カ子ヲ、タイソウ、ソシマ
スダロウ

十九 ソウバノ、サガルトホリニ、ワタクシドモノ、ウツラ
マカセナケレバ、ナラナイ

二十 ソレトハ、サガツテ、トシノハジメニ、オホク、カ子ヲ、
エマシタ

廿一 ワタクシドモハ、トクラスルトキモアリ、ソシラスル
トキモアル

廿二 サトウガ、タカクナリマス、ソレデ、ワタクシドモノ、
リニナリマスダロウ

廿三 ソレハ、ワタクシドモニ、ケシテ、ハツカノ、マウケ
デハ、アルマイ

廿四 ワタクレドモノマウケハソレヨリ。オホキウゴザイ
マセウ

廿五 ソレバカリデハナイ。アナタハ。ワタクレドモノサビ
ガ。マウケノウヘニデナイ。フ。ホカニガヘナラナ
ケレバナラナイ

廿六 ワタクレニオイテハ。ツメテ。クラレマス

廿七 ワタクレハ。ジブンヲ。ケンヤクレマス

廿八 ワタクレハ。カ子ヲ。ケンヤクレテイマス

廿九 ワタクレハ。タイソウ。ヤスアガリニ。クラレマス

卅 ワタクレハ。ソナニ。ダント。ツヒヤス。チカラハナイ

卅一 ダレデモ。トキドキ。ナンギニ。ゴトヲイヒマス

卅二 ソノウチデモ。イリキンヨリ。ヨケイニ。ツカヒスル
ヒトハ

卅三 アノヒトハ。ツカヒテ。コザイマス

卅四 アノヒトハ。カ子ヲ。ステマス

卅五 アノヒトハ。レンジイヲ。アラレマス

卅六 アノヒトハ。イツカ。ソレガタメニ。コマルダロウ

卅七 アノヒトガ。ビンボウニナツテ。キタトヒニハ

卅八 アノヒトガ。ナニモ。フジユウニ。ナツテキタトキニハ

卅九 アノヒトハ。ジブンヲ。ナンギニスルダロウ

四十 アノヒトハ。ツミヲ。ホカノヒトニ。カブセルヲハ。デキナイ

四一 アノヒトハ。ジブンテ。フレアハセヲ。ヒキダス名ウ

四二 ソレデハ。アノヒトハ。ドウレマスダロウ

四三 ワタクレハ。トモダチガ。マツテイルカスカヘリマス

四四 ワタクレモ。マタ。ナカマヲ。マツテイマス

四五 ソウダガ。トキヲ。ムダニハ。レマイ

四六 イノチハ。ミジカク。ウイタモノダ

四七 ワタクレハ。ワカイジブンニ。スコシノマモ。レヨウウ。
ベンキヨウシテ。オクリマシタ

四八 ワタクレハ。クウニ。トキヲ。ツヒヤスヒトヲ。ニクミ
マス

四九 ケレドモ。アナタ。オシリナサルガ。ナニゴトニモ。ジ
セツガアリマス

五十 カヤウナ。コトワザガ。アリマス。、、、、、、

五一 ナクタメニモ。トキガアリ。ワラフタメニモ。トキガ
アル

五二 ハナシラスルニモ。トキガアリ。クチヲトケルニモ。
トキガアル

五三 アナタ。ゴモツトモテ。ゴザイマス

○第三十二章

一 アナタハ。エニサニヌ。オシリナサルカ

二 ハイ。ワタクレハ。アノヒトヲ。マコトニ。ヨク。シツテ
イマス

三 アナタハ。ドウ。ヒサシク。アノヒトヲ。シツテオイ
テナサル

四 五子シノヨニナリマス

五 ドウシテ。アナタハ。アノヒトト。チカヅキニ。オナリ
ナサツタ

六 ドコデ。アナタハ。アノヒトト。チカヅキニ。オナリ
ナサツタ

ロンドニテ

七 ワタクレドモハ。モウ。フルイナジミテ。ゴザイマス
シカレ。ワタクレハ。アノヒトノ。オヒヨバ。ミシリ

八 ゴシト。ヘウバシ。バカリテ。ミシ。テイマス

十 アレハ。、、、ノオテ。イマス

十一 アノヒトハ。アマリ。テイ子イデナイト。オモヒ
マス

十二 ソレハ。ソウカモ。シレマセヌ。シカレ。ソレニハ。イヒ
ワケガアリマス

十三 アノヒトハ。グワイコクノ。ヒトデスカラ

十四 アノヒトハ。マダ。クニヲウラ。シリマセヌ

十五 アノヒトハ。ヒクイ。ウマレダト。イフヒトモ。アリ
マス

十六 アノヒトハ。ワルク。ソダテラレタト

十七 アノヒトハ。カタテ。ムチモンモウダト

十八 アノヒトハ。タノミニ。オラナイト

十九 アノヒトハ。タシサイダト

二十 ソウ。イス。ヒトタチハ。アノヒトヲ。シラナイ。ダ

廿一 ワタクレハ。ソノウズニ。アナタニ。ウケアヒマス

廿二 アノヒトハ。グワイコクノヒトニ。タイソウ。テイ
子イデゴザイマス

廿三 アノヒトハ。タイソウ。子ウチガアリマス

廿四 アノヒトハ、チエニ、フツクガ、ゴザイマセヌ
 廿五 アノヒトハ、ジツイテ、ココロヲ、ウケアケテイマス
 廿六 アノヒトハ、タイソウ、メガキイテイマス
 廿七 アノヒトハ、オホク、サイノウガアリマス
 廿八 アノヒトハ、ガクキテゴザイマス
 廿九 アノヒトハ、ブンジンテ、ゴザイマス
 三十 アノヒトハ、シヨガククワニ、ヨク、ジヨクシテイマス
 卅一 アノヒトハ、アイスベキ、子ウチクアル、ヒトデ
 ゴザイマス
 卅二 アノヒトハ、タイソウ、ハクフキテ、ゴザイマス
 卅三 アノヒトハ、ホドガ、ヨクテ、ウマニモアリマス
 卅四 アナタハ、アノヒトヲ、アマリホメスギル
 卅五 アナタハ、アノヒトニ、ヨイ、ソウバヲオツケササル
 卅六 ヨケレバ、アノヒトノ、タメニ、ソレダケ、ヨイ
 卅七 アナタハ、アノヒトノコトヲ、アマリ、タイソウニ、
 オハナシナサケタ
 卅八 ワタクシドモハ、ホカノコヲ、ハオシマセウ
 卅九 アナタハ、オシリナサレガ、ワタクシノオダハ、シウ

卅十 シヨウデ、レヅンテイマス
 卅一 アレハ、カナレシテ、クヅオレテイマス
 卅二 アレノ、ココロハ、カナレシテ、トダフレテイマス
 卅三 ソレガ、アレノ、レシヲ、イタメマス
 卅四 アレハ、カナレシニ、アツテ、ヨワイ、ヒトデ、ゴザイマス
 卅五 ワタクシノ、ココロハ、マルデ、チガフテイマス
 卅六 レン、バイヲ、キンシタトテ、一モニ、量目ダケノ、
 レキクキンナレモ、デキナイ
 卅七 クラウデカラダヲ、ワルグシマス
 卅八 ソウダカ、ナニガ、アノヒトヲ、ソウ、カナレクシマスカ
 アノヒトノ、イタバン、ヨイ、トモダチノ、レシマ
 レタノガ
 卅九 アノヒトハ、チキニ、ヨハリマス
 卅十 ヨニ、ナニデモ、ワタクシヲ、カナレヌルヤウナコトハ、
 マセス
 卅一 ワタクシハ、ココロオモシロク、ヨヲ、ワカリマス
 卅二 ココロオモシロク、リコウナノハ、ヨイコトニ、ゴザイマス
 卅三 ワタクシハ、イツデモ、ヨイキマヘテイマス

五四 ジツニ・アナタハ・ダイソウ・キラタダ
 五五 ソウハ・ワタクレハ・イカナイ
 五六 ケレドモ・ワタクレハ・トキニ・シタガヒマス
 五七 ワタクレハ・ナカマノヒトニ・シタガヒマス
 五八 ワタクレハ・ソウナラレテイマス
 五九 ワタクレハ・ソレニ・ジブンヲ・オフレマシタ
 六十 ソウレテ・ワタクレハ・オホクノ・ワルイクセヌレブ
 ニデ・ノソキマシタ
 六一 ソウスルノハ・ワカイダンナニ・ゾウオウシマス
 六二 ヒトハ・ナニデモ・ナレテキマス
 六三 ナゴトニモ・ワタクレドモハ・ジヨウヲ・ホドヨク
 レナケレバ・オナイ
 ○第卅三章
 一 オヤ・アナタハ・ケツレヨクガ・ヨクナイ子
 二 ソノ・ハツサ・ワタクレハ・ケウダイト・ケニクワヲ
 レテイマス
 三 アレガ・ワタクレヲ・シゴク・レツレイニ・トリアツカ
 ヒマシタ

四 アレハ・ワタクレヲ・チツトモ・タツトシダ・ガ・ナイ
 五 アレハ・ワタクレヘ・アカラサマニ・ワルサデ・ムクヒ
 マス
 六 アレハ・オホウソツキテ・アカラサマニ・ワタクレニ
 サカラヒマス
 七 アレハ・ワルイ・トモヲ・サケマセヌ
 八 アノヒト・タチハ・ヨイ・フウキヲ・クゾレマス
 九 ワタクレハ・アレノ・ミモチニハ・ハナハダ・コマリマス
 十 アナタ・ワタクレハ・ソレテ・ハラガタチマス
 十一 ワタクレハ・アレニ・ジツニ・ハラガタチマス
 十二 ワタクレハ・アレノ・ハナレガ・キニイリマセヌ
 十三 アレハ・チツト・ワタクレヲ・オコラセ・ズギマシタ
 十四 ワタクレハ・アレニハ・キチカヒノヤウダ
 十五 ワタクレハ・ミ・ノヤウニ・コンナニ・イカッテイマス
 十六 マヅ・シヅカニ・オオチツキナサイ
 十七 アナタ・ジブンヲ・オヒカヘ・ナサフナケレハ・ナラナイ
 十八 ソノ・アラソヒヲ・オヨレナサイ
 十九 アラソヒヲ・オヤメナサイ

廿 アナタハ、ジブンヲ、ウチハニ、オサラナイ
 廿一 ワタクシハ、ジブンヲ、ヒカヘ、エナイ
 廿二 ワカイモノノ、アヤマチハ、ホドヨク、イカナイ
 廿三 アナタ、ヨイアズバイニ、コノ、マチガヒヲ、オカダヅ
 ケナサフナケレバ、イケナイ
 廿四 アナタタチハ、ケウダイニハナイカ、イノレヨニ、ヨク
 ナカヲ、ナホサナケレバ、イケナイ
 廿五 アナタ、ジブンヲ、ナカヲ、ヲホシナサイ
 廿六 ワタクシハ、アナタタチヲ、ナカヲ、ホリサセマセウ
 廿七 ソレハ、タイソウ、ウレシウゴザイマス
 廿八 ワタクシハ、ヨロコビ、レイ
 廿九 ワタクシノ、ヨロコビハ、イツパイダ
 卅 ワタクシハ、ナニカラ、ケンクワガ、オコタカヲ、イ
 マ、レリマシタ
 卅一 アナタハ、ハチノヤウニ、オコラテ、オイテ、ナサル
 卅二 ワタクシハ、アナタノ、イカリヲ、ナダメマシタ
 卅三 ワタクシハ、イカリテ、アナタニ、キモヲ、ブサセタ
 ト、オモヒマス

卅四 ワタクシハ、アケタガ、オユル、レナサルダロウト、オ
 モヒマス
 卅五 アナタハ、ワタクシノ、ココロヲ、ヤスメヤウト、ホリマ
 オヨリナサル
 卅六 ワタクシハ、アヤマチヲ、シマシタ
 卅七 ワタクシハ、バカナコトヲ、シタト、サンゲレナケ
 レバ、ナラナイ
 卅八 ワタクシハ、ソウ、アナイトハ、イヘマセヌ
 卅九 ワタクシハ、アナタニ、アツテ、ウレシイ、ココロガ、
 ヤハラギマシタ
 四十 アノケンクワガ、ワタクシノ、ブシヲ、セフリマシタ
 四一 アケタノ、オコトバガ、ワタクシニ、ウレシウ、ゴザイ
 マス
 四二 ワタクシハ、ナニデモ、オレエノ、タマニ、ナルコト
 コノニ、デイマス
 四三 ワタクシハ、イツデモ、アナタヲ、アイシマセウ
 四四 ダレニ、デモ、レンセツナ、トモダチト、オナリナサツ
 テ、ダレニ、デモ、テキト、ヲナリナサルナ

四五 アナタハ。ワタクレノ。ハラカラノ。トモタチダ
四六 ワタクレハ。スベテ。ナイレヨノコヲ。アチタニ。ウチ
アケマス
四七 アナタハ。スツカリ。ワタクレノ。レンヨウヲ。エテ
ヲイデナサル

○第卅四章

一 ワタクレガ。アナタニ。オメニカカルタビ。コトニ。
アナタハ。キセルヲ。クワエテ。オイデナサル
二 アナタハ。イツデモ。タバコヲ。ノビテ。オイデナサル
三 アナタハ。タバコノ。スキダ
四 ワタクレハ。タノレニ。ノミマス
五 アナタノ。レヨクハ。モウ。イギリスヘ。ダチマルタカ
六 ハイ。アノヒトハ。イマジブニ。タチマレタロウ
七 イヤガツテ。ユキマレタカ
八 ソレハ。アノヒトニ。ナガイタビデ。ゴザイマス
九 アノヒトハ。フ子ニ。ヨフヲ。オソレマス
十 アクヒトハ。ソレテ。コノタビヲ。キラヒマレタ
十一 アレハ。ワタクレノ。イヒツケニ。ソムカナイタメニ。

タビヲ。レマレタ

十一 アレハ。ヨク。ワタクレノ。イヒツケドホリ。キヤン
チヤント。イタレマス
十二 アレハ。スナホニ。レヤウト。フダン。ココロガケテ。
イマス
十三 ワタクレニ。ヨク。オモハレヤウト。レテ
十四 アテタハ。ワタクレニ。アナタノ。レヨダナノ。ホンヲ。
イチニサツ。ヤクソク。ナサリタ
十五 ココニ。ワタクレガ。ヨリタレタノガ。ニサツアリマス
十六 ソウ。タイソウノウチカラ。ヨノダスノハ。ムツカレ
ウゴザイマス
十七 ワタクレハ。マコトニ。ヨミモノスキデ。ゴザイマス
十八 アナタノ。ゴレソクモ。ヨク。レキレニ。ビユクレテ。
オイデナサル
十九 ワタクレハ。オボエガ。ワルウゴザイマス
二十 ワタクレハ。マナシダコトヲ。ソバカラ。ワスレマス
廿一 ワタクレハ。トテモ。セイキヤウ成業イタレマセヌ
廿二 アナタハ。イツカハ。オデキナサリマセウ

廿四 ワタクシハ、ケフハ、アマリ、ヒマカゴザイマセヌ、ヒ
キカヘジヨヘユキマス

廿五 ワタクシハ、オホイソギテ、ゴザイマス

廿六 アナタハ、オホイツギト、ミエマス

廿七 アナタ、ソノヤウニ、オイソギ、ナサルニ、ヲヨヒマセヌ

廿八 モウ、オソイ、ヒキカヘノコクゲンテ、ゴザイマス

廿九 ワタクシハ、ハナレヌ、リヤウサンニシ、レナケレハナリ
マセヌ

三十 ヨウムキラ、ココロニ、トメテイナケレバ、ナリマセヌ

卅一 アナタ、モレ、オデカケナサルナラ、ロクジゴロ、ヤ
ヤヘオヨリナサイ、ワタクシカ、オリマスカラ

卅二 アナタ、ゴジンジダガ、ワタクシハ、エンサンヘ、アナ
タノコトヲ、ハナレマシタ

卅三 マルテ、アナタニツイテノ、ハナレテ、ゴザイマシタ

卅四 アノヒトハ、ウチアケテ、ワタクシト、ハナレマシタ

卅五 アノヒトハ、コトヲ、ヒラタク、ハナレマシタ

卅六 アノヒトハ、ニヤホヤナコトバヲ、ツカヒマセヌタケ
卅七 ツヂツマンノアタ、ハナレテ、ゴザイマシタ

卅八 ワタクシモ、ヒラタク、アノヒトニ、ハナレマシタ

卅九 シカレ、セケンノヒトハ、ゴンチユトヲ、ナニト、イヒフス
タロウ

四十 ソレハ、オホヘウバンテ、ゴザイマス

四一 ワタクシハ、ソレハ、イヘナイホド、カナシイ

四二 ソウイフノハ、ミンチハ、ワケハナイ

四三 アナタ、ゴモットモダト、ヒトカマウレテモ、ヨウゴザイマス

四四 ワタクシハ、イロイロノヒトニ、ソウ、イハレマシタ

四五 ワタクシハ、ソノウラニハ、ナニモ、イヒエマセヌ

四六 ワタクシハ、モウ、ナニモ、イハズニ、ユキマス

○第卅五章

一 オヂサン、アトタハ、ゴキゲンヨウゴザイマスカ

二 ワタクシハ、アナタニ、オノニカカッテ、ウレシウゴザイマス

三 シカレ、イトゴゴ(おぼ) アナタハ、ケツ、レヨクガヨク
ナイ

四 ナニカ、アナタノ、キニ、イリマセヌ

五 アナタニ、オホキナ、ナニギテモ、デキマシタカ

六 ウチアケテ、オハナレナサイ

七 ワタクシハ、アナタカラ、オコトバラ、キクコトハ、デ
 キナイト、オモヒマス

八 アナタハ、イチゴシモ、オイヒナサラナイ
 アタタニ、^{オモヒ}ソノウケヲ、オハナシマウシマセウ、コノ
 イトコゴガ、ワタクシカラ、タイキンヲ、カリマシタ

九 ワタクシハ、ソレヲ、オハノリ、デカシマシタ

十 レカレ、リソクモ、モトモ、オハラヒナサラヌ

十一 ソノウヘ、コノカタハ、キクキンダラケダ

十二 アレガ、^{オモヒ}ソノヤウニ、シヤクキシレテ、イマスカ
 コノカタハ、ダレニ、デモ、シヤクキンシテ、オモヒ、テナサル

十三 ワタクシハ、ソレテ、ビククリマス、アレハ、ミナ、シヤク、サイ
 ヲ、バラッ、タト、ワタクシニ、イヒマシタツケ

十四 アレハ、アナクニ、モウ、シヤク、キンハ、ナイト

十五 モウ、コノウヘ、ケレテ、アレニ、カ子ヲ、オカシ、ナサ
 ルナ、オマヘニ、ココロツケマスヨ

十六 ワタクシハ、コノカタニ、カシタ、カ子ヲ、ソレ、シヤウカト、
 ケンノニ、オモヒマス

十七 ワタクシハ、オマヘニ、ウケ、アツガ、アレハ、ナニモ、カモ、オ

レマヒダ

廿 アレハ、ヒトノ、シヨウヲ、ウレ、タツタ

廿一 ワタクシハ、イマイ、ナド、レシ、キキ、シテ、オモヒ、マセウ

廿二 ソウシテ、アトハ、アレノ、ウンシ、タイニ、ウキ、ツツテ、
 オキ、マシ

廿三 エウ、アレニ、ナニモ、カマ、ハナイ、デ

廿四 シヨウノ、ナク、ナツ、タノ、ハ、コワレ、タ、ビ、イ、ド、ロ、ク、^{オモヒ}
^{ナラヌ}

廿五 ヒサシイ、アト、カラ、アレハ、ビン、ボウ、シ、テイ、マス

廿六 アレハ、ナハ、ワルク、ナリ、タシ、タ

廿七 アレハ、ソレヲ、コウ、ク、ウイ、シ、テイ、マス

廿八 アレハ、ジ、ブ、シノ、レウ、チノ、ワル、カ、ツ、タ、コト、ヲ、シ、ッ、テ
 イ、マス

廿九 タノ、シ、レ、シノ、アト、ニ、ハ、コウ、ク、ウイ、ガ、アリ、マス

卅 アレハ、シ、モ、チ、ヲ、ヨク、ナホ、マ、ダ、ロ、ウ

卅一 ソウ、ナレ、ハ、ワタクシノ、子、ガ、ヒモ、ト、ゲ、マ、セ、ウ

卅二 アレハ、ダ、マ、サ、レ、タ、ノ、ダ、ト、イ、フ、コト、テ、コ、ザ、イ、マス

卅三 ワタクシハ、アレノ、ツキ、アツ、タ、モノ、ヲ、シ、ッ、テイ、マス

世四 ソノヒトハ、ワルイ、トモテ、ユザイマス
世五 エンリヨモ、ハヂモ、シラナイヒトデゴザイマス
世六 ワルイコトばかり、レテイル、ヒトテ、ゴザイマス
世七 シカシ、アレハ、モウ、アノヒトトハ、ツキアヒマスマイ
世八 ワタクシドモハ、モウ、コノコトヲ、ハナレマスマイ

○第世六章

一 アナタハ、マダ、ココニ、オイテナサイマスカ、アナタハ、オ
クチチサツタロウト、オモヒマシタケ
二 ダレガ、アナタニ、ソノヤウナコトヲ、オシラセ、マウシ
マシタ
三 タイテイ、ミンチガ、ソウ、オモツアイマス
四 ワタシハ、ケツシテ、ソシナワモリハ、ゴザイマセヌダ
アナタハ、ソレヲ、ホントウト、オオモヒナサツタカ
六 ハイ、アテニナルヒトガ、ワタクシニ、ソウ、ハナレマシタ
カラ
七 ワタクシハ、オウケアヒ、マウレマス、ソレハ、ウツテゴザイ
マス
八 ナガイタビハ、ワタクシ、トシニ、フニアヒゴザイマス

九 ワタクシノトシガ、マダ、ハナノリカリナラ、タビ、ヒ、シマ
セウ

十 ソウシテ、ワタクシハドコヘ、ユキマセウカ

十一 タビヲシタラ、ワタクシニ、ドンナタノシエガアリマ
セウカ

十二 ヨウロツバ、ヂウ、イクサデナンジウシマシタ

十三 ツレハ、レヨニン、スイビノ、ヒトデゴザイマス、

十四 センソウノ、クニニガ、タイゲンヲ、オコレマス

十五 ロシキト、アウストリヤノ、ミカドガ、プロイスト、イ
ギリスノ、ワウト、ドゥメイ (同盟) シテイマス

十六 シヨコクガ、ミナ、ツカレマシタ

十七 シカレ、クニニガ、ドコマテモ、ヤリマセウ

十八 クニニガ、デキルダケ、テンカザウノ、タメニトリマ
セウ

十九 シヨコクガ、ムリナヒトニ、オサヘツケラレテイマス

廿 ソノヒトハ、レヨコクノ、キマリヲ、ヤブリマシタ

廿一 ワレドモハ、ミナ、ヒヘイシマシタ

廿二 セウバイノミナモ、ツフレマシタ

世三 ワレワレドモ六・セニゾノ・ホマレヲ・ウシナヒマシタ
 世四 ヒキヤクガ・テウド・ツキマシタ・ソウシテ・ソノニガニニ
 イヨイヨ・イクサガ・ハシマツタト・イフツガ・カイテ
 アリマス
 世五 スデニ・ヒトイクリ・アリマシタ
 世六 フランス・ジンガ・チリドリニ・ヤブラレタトイフ・ヘウ
 バンガ・ゴザイマス
 世七 ハシメハ・ケツセン^{（註）}テセウスカ・ワカリマセヌダ
 世八 シカレ・ドウメイガタガ・セウリヲ・エマシタ
 世九 ソウハウトモ・タイソウナ・ニズガ・ウチジニシマシタ
 世十 ソレハ・ユゼリアヒ・アハナク・ミンナ・ソウガカリノ・タ
 タカヒデ・ゴザイマシタ
 世十一 フートガート^{（註）}ノ・ロクバン・レンタイハ・タイウウ
 クセニシマシタ
 世十二 キヘイガ・オドロク・ハタラキヲ・シマシタ
 世十三 ソレガ・イヅリノ・オシヒヲシテ・テキヲ・ムクシマシタ
 世十四 キヘイガ・テキノ・カノシハウヘ・クギヲウチマシタ
 世十五 ドウメイガタハ・オホキナ・トリデヲ・コレラヌマシタ

世十六 タイハウノ・ソナヘテツル・ダイバヲ・フタツ・キツキマ
 シタ
 世十七 タイシヤウノ・ビ^{（註）}ガ・ミギヅナヘノ・サレツヲシマシタ
 世十八 アノヒトハ・ヘイホウニ・タツシテイマス
 世十九 アノヒトハ・エライイ・イクサニシテ・ゴザイマフ
 世二十 アノヒトハ・ゴウギナ・テガエヲ・アラハシマシタ
 世二十一 アノヒトノ・ムヤミナノハ・ヨク・シレテイマス
 世二十二 タタカヒノアトニ・六千ニノ・シニント・四千ニノ・アオヒ
 ガ・アリマシタ
 世二十三 ドウメイガタテ・一万ニシ・トリコヲシマシタ
 世二十四 アナタノ・オトモダチノ・サレツヤクドウトリノ・エス
 サシハ・ソノトリコノウチ・テゴザイマス
 世二十五 オカシラノ・フウトサンハ・ユツツノクマデ・コロサレ
 マシタ
 世二十六 ドノトノサマハ・ソウタイシヤウデ・アリマシタガ
 ウスデヲ・オオヒナサツタ
 世二十七 テキハダイハウヲ・ミナ・ナクナシタ
 世二十八 テキハ・ニゲタガラ・タタカヒマシタ

○第世七章

- 一 ドウメイガタガ。イマ。メンツヲカコシテ。イママ
- 二 ソノマチガ。マルデ。トリカコマレテイル
- 三 コレハ。ゼルマンノウチデ。ケンコババレヨノ。ヒトツテ。ゴザイマス。
- 四 マモリノヘイガ。タイソウ。オホウゴザイマス
- 五 ソレガ。トキドキ。ウマイ。ギヤクセン(戦)ヲシカケマス
- 六 ソレガ。イチドハ。セメテノ。シカケヲ。クハシマシタ
- 七 レカシ。ミツカズ。レンキノダイハガ。モツテキマシタ
- 八 セメテガ。フイニ。オソイコソフ。マモリノヘイヲ。カタナニカケルダロウ
- 九 セメテハ。チットヒ。アハレシヲ。カケマイトレテイマス
- 十 ソレハ。イクサノ。ホウズゴザイマス
- 十一 セメテガ。マチヲ。ラシバウシマシタダロウ
- 十二 バレヨハ。タイソウ。ヨク。マモレテイマス
- 十三 テキガ。バレヨノゴツメニ。ススンデ。キママ
- 十四 モシ。テキガ。セメテヘ。セメカケマレテモ。ウチモドサ

レマセウ

- 十五 マモリテガ。コウサンシタトイフヲ。イヒマス
- 十六 ドウメイガタガ。マチノヌレトナリマシタ
- 十七 ソレハ。ドウメイガタノタメニ。レンメイガ。タイソウ。カカツテイマス
- 十八 マモリテガ。イクサノトリコニ。サシマシタカ
- 十九 モチロン。レカシ。タイコヲウチ。ヒナハニヒヲツケ。ハタヲタテテ。マチカラ。アルノヲ。ユルサレマシタ
- 二十 マモリテガ。カホノ。タツヤウナ。ヤクソクヲ。エマシタ
- 廿一 イギリス。レンモ。マタ。シヤウリク。シマシタ
- 廿二 ソノレソツハ。百九十九ソウフ子テ。オクサレマシタ
- 廿三 ソレガ。ステニ。キヘイヲ。ジヤウリク。サセマシタ
- 廿四 フナイクサモ。マタ。マリマシタ
- 廿五 テキノ。グンカンハ。ミナ。ウチコワサレマシタ
- 廿六 ワガカタニハ。テキノ。クンカンヲ。ジツソウ。トリマシタ
- 廿七 ソウシテ。ロクソウ。ウチシツメマシタ
- 廿八 マタ。ヒツカニ。イクサガ。デルトイフ。バナシガ。アリマス
- 廿九 キタアメリカノ。ガツシウコクヘ

飛 キット、コノナツハ、タイヘイニ、ナリソウナモノデゴザ
 イマス
 飛一 モウ、アラソヒモ、コレギリニ、ナリソウチモノデ、ゴザ
 イマス
 飛二 ワタクシハ、レンニ、ソウ、オモヒマス
 飛三
 飛四
 飛五
 飛六
 飛七
 飛八
 飛九
 飛十
 飛十一
 飛十二
 飛十三
 飛十四
 飛十五
 飛十六
 飛十七
 飛十八
 飛十九
 飛二十

英
 會
 話
 篇
 譯
 語
 終





